

Das Informationsblatt von / Le bulletin d'information de
Info-Handicap Luxembourg



de Bulletin

N°5 / 2020 Spezialausgabe / Edition spéciale

**Barrierefreier Tourismus
in Luxemburg**

**Tourisme accessible
au Luxembourg**



**EUREWELCOME
LUXEMBOURG**

**VISIT
LUXEMBOURG**

Das Label EureWelcome - ALLE sind willkommen!



EUREWELCOME
LUXEMBOURG

Bereits seit mehreren Jahren arbeitet die Generaldirektion für Tourismus des Wirtschaftsministeriums mit Info-Handicap zusammen, um die „barrierefreie“ Gestaltung von Infrastrukturen, Dienstleistungen und Veranstaltungen zu fördern und auszuzeichnen.

Das Konzept „Design for All“

Es wurde schon immer großen Wert darauf gelegt, dass diese Barrierefreiheit auf ganzheitliche Weise, gemäß dem Konzept des „Design for All“, umgesetzt wird. Dieses Konzept beruht auf dem Wunsch, Angebote und Dienstleistungen so zu planen und zu gestalten, dass sie von vielen unterschiedlichen Nutzern in Anspruch genommen werden können, ohne dass dabei einzelne Personengruppen benachteiligt oder ausgeschlossen werden.

Vor allem die Organisationen von Menschen mit Behinderungen haben die Wichtigkeit des Konzepts „Design for All“ erkannt und hervorgehoben. Die Einflüsse des demographischen Wandels, der steigenden Anzahl älterer Menschen weltweit, der Diversität der Bevölkerungen in unseren Städten und Gemeinden, sowie der unterschiedlichen Ansprüche von Touristen und Besuchern, unterstreichen die Bedeutung dieses Konzeptes.

Heutzutage geht das Verständnis von „Design for All“ weit über die Definition von „Barrierefreiheit für Menschen mit Behinderungen“ hinaus und steht für den sozialen und wirtschaftlichen Fortschritt.

Ausdehnung des Labels auf weitere kleine und mittlere Unternehmen

Die Entscheidung der Regierung zugunsten einer systematischen Umsetzung des „Design for All“, gekoppelt mit der Erfahrung von Info-Handicap und seinen Partnern, wird sicherlich in Zukunft zu einer größeren Attraktivität zahlreicher Angebote in den unterschiedlichsten Bereichen beitragen. Zukünftig soll das EureWelcome-Label neben dem Tourismusbereich auch auf weitere kleine und mittlere Betriebe, zum Beispiel im Handel, ausgedehnt werden. Diese Öffnung reiht sich in die schrittweise Umsetzung des Konzepts „Design for All“ ein, wie es die Regierung in ihrem Koalitionsabkommen festgehalten hat.

Ein erster wichtiger Schritt ist die Auszeichnung von Einrichtungen, Dienstleistungen und Events, welche bereits heute, im Sinne des „Design for All“, den Erwartungen unterschiedlichster Besucher und Gäste Rechnung tragen. Das EureWelcome-Label steht für zuverlässige Informationen über den Grad der Barrierefreiheit und für den Willen der Entscheidungsträger sowie die Bereitschaft ihrer Mitarbeiter, jeden Kunden und Besucher zuvorkommend und hilfsbereit willkommen zu heißen.

Weitere Informationen: Im Internet unter www.eurewelcome.lu zum Thema EureWelcome oder www.eca.lu zum Thema „Design for All“, sowie bei Info-Handicap: Telefon **366 466-1**. Und in der EureWelcome-Handy-App.



Le label EureWelcome - TOUS sont les bienvenus!



EUREWELCOME
LUXEMBOURG

Depuis plusieurs années déjà, la « Direction générale tourisme » du Ministère de l'Economie coopère avec Info-Handicap pour promouvoir et récompenser la mise en place « sans barrières » des infrastructures, des services et des événements.

Le concept « Design pour Tous »

L'accent a depuis toujours été mis sur une approche globale de l'accessibilité, selon le concept « Design for All ». Ce concept répond à la volonté de planifier et de réaliser des offres et des services de sorte à ce qu'ils puissent bénéficier à une grande diversité d'utilisateurs sans pour autant désavantager ou exclure certains groupes de la population.

Les organisations de personnes en situation de handicap étaient les premières à avoir identifié et mis en évidence l'importance du concept « Design for All ». Les répercussions des changements démographiques, le vieillissement de la population sur le plan mondial, la mixité des populations dans nos villes et communes, ainsi que les demandes variées des touristes et visiteurs soulignent l'importance de ce concept. Aujourd'hui, la compréhension du concept « Design for All » dépasse de loin la notion d'une « accessibilité pour les personnes en situation de handicap » et devient synonyme de progrès social et économique.

Élargissement du label à d'autres types de petites et moyennes entreprises

La décision du gouvernement luxembourgeois en faveur d'une mise en œuvre systématique du « Design for All », couplé à l'expérience d'Info-Handicap et de ses partenaires, conduira certainement à une plus grande attractivité de nombreuses offres dans les domaines les plus variés. Au-delà du secteur touristique, il est prévu d'élargir l'initiative EureWelcome à d'autres petites et moyennes entreprises, par exemple dans le domaine du commerce, qui pourront dorénavant également recevoir le label. Cette ouverture s'inscrit dans la volonté d'une mise en œuvre progressive du concept « Design for All » telle qu'elle a été ancrée dans l'accord de coalition du gouvernement.

Un premier pas important est la mise en valeur d'infrastructures, de services et d'événements qui d'ores et déjà tiennent compte, selon le concept du « Design for All », des attentes des visiteurs et des hôtes les plus divers. Le label EureWelcome certifie l'existence d'informations fiables sur le degré d'accessibilité et la volonté des décideurs ainsi que de celle de leurs collaborateurs d'accueillir chaque client et visiteur de façon bienveillante et serviable.

Renseignements supplémentaires: Sur Internet sous www.eurewelcome.lu au sujet de EureWelcome ou www.eca.lu au sujet du « Design for All », ainsi qu'auprès de Info-Handicap par téléphone au numéro **366 466-1**. Et dans l'application mobile EureWelcome.



Vorwort

Am gesellschaftlichen Leben nimmt man erst dann wirklich teil, wenn man sich auch frei bewegen kann. Es ist daher wichtig, dass die Gesellschaft auch an diejenigen denkt, die im Alltag regelmäßig Hindernissen begegnen. Sei es eine Steigung ohne Geländer, eine Treppe ohne Lift oder ein schmaler Weg. Das gilt natürlich für Menschen mit einer Behinderung, allerdings auch beispielsweise für Eltern mit einem Kinderwagen oder ältere Mitmenschen.

Besonders in der Tourismusbranche wollen wir genauer auf solche Hindernisse achten, um den ausländischen Touristen und den Einwohnern den Aufenthalt in Luxemburg so angenehm wie möglich zu gestalten. Aus diesem Grund vergeben wir schon seit 10 Jahren zusammen mit Info-Handicap das EureWelcome-Label, welches für verlässliche Informationen zur Barrierefreiheit steht. Betriebe und Institutionen, die dieses Label tragen, setzen sich dafür ein, jeden Gast empfangen zu können und einen zufriedenstellenden Service anzubieten. Dies entspricht dem „Design for All“-Konzept, welches vorsieht, dass Infrastrukturen, Produkte und Dienstleistungen so geplant und umgesetzt werden, dass sie ohne individuelle Anpassung von jedem genutzt werden können. Ein Ansatz, von dem die Gesellschaft in ihrer Gesamtheit profitiert.

Wir wappnen das wichtige EureWelcome-Label auch für zukünftige Herausforderungen. Aus diesem Grund haben wir ein neues, modernes Logo entworfen, das dem Design des Nationbranding entspricht. Um der Digitalisierung gerecht zu werden, wurde ebenfalls eine EureWelcome-Handy-App entwickelt.

Die Covid-19-Pandemie ist jedoch ohne Zweifel die aktuell größte Herausforderung unserer Zeit. Die Tourismusbranche wurde besonders hart von den wirtschaftlichen Folgen dieser sanitären Krise getroffen. Daher ist es wichtig, unsere Betriebe, und besonders jene, die zum Tourismussektor gehören, nachhaltig zu unterstützen. Neben finanziellen Beihilfen, ist letztlich die Unterstützung des Verbrauchers entscheidend. Nur wenn Einwohner und Touristen in unsere lokalen Unternehmen nutzen, kann die Branche sich erholen. Vor diesem Hintergrund spielt auch das EureWelcome-Label mit seinem inklusiven Ansatz eine wichtige Rolle, denn es steigert die Attraktivität eines Betriebes bzw. einer Institution. Das EureWelcome-Label steht demnach nicht nur für den Willen, jeden Bürger professionell zu empfangen, sondern auch dafür, während einer Krise mit Qualität und Hilfsbereitschaft zu überzeugen.

Luxemburg, 14. Mai 2020



Lex Delles
Minister für Tourismus
Minister für Mittelstand



Préface

On ne participe qu'à la vie sociale, que lorsqu'on peut se déplacer librement. Il est donc important que la société pense également à ceux qui rencontrent régulièrement des obstacles dans la vie quotidienne. Que ce soit une pente sans garde-corps, un escalier sans ascenseur ou un chemin étroit. Bien sûr, cela s'applique aux personnes en situation de handicap, mais aussi, par exemple, aux parents avec un landau ou à des citoyens plus âgés.

Nous souhaitons porter une attention particulière à ces obstacles afin de rendre le séjour au Luxembourg le plus agréable possible pour les touristes et les résidents. C'est pour cette raison que nous décernons depuis 10 ans, en collaboration avec Info-Handicap, le label EureWelcome, qui fournit des informations fiables sur l'accessibilité. Les entreprises et institutions qui portent ce label s'engagent à accueillir chaque client et à offrir un service satisfaisant. Cela correspond au concept du « Design for All », qui prévoit que les infrastructures, les produits et les services sont planifiés et mis en œuvre de manière à pouvoir être utilisés par tous sans adaptation individuelle. Une approche dont profite la société dans son ensemble.

Nous préparons le label EureWelcome aussi aux défis à venir. Pour cette raison, nous avons créé un nouveau logo moderne qui correspond au design du Nationbranding. Afin de répondre aux besoins de la digitalisation, une application mobile EureWelcome a également été développée.

Cependant, la pandémie de Covid-19 est sans aucun doute actuellement notre plus grand défi. Le secteur du tourisme a été particulièrement touché par les conséquences économiques de cette crise sanitaire. Il est donc important de soutenir durablement nos entreprises, notamment celles appartenant au secteur du tourisme. A côté des aides financières étatiques, le soutien des consommateurs est crucial. Le secteur ne peut que se rétablir si les résidents et les touristes consomment dans nos entreprises locales. Dans ce contexte, le label EureWelcome joue également un rôle important, grâce à son approche inclusive qui augmente l'attractivité d'une entreprise ou d'une institution considérablement. Le label EureWelcome ne reflète donc non seulement la volonté d'accueillir chaque citoyen de manière professionnelle, mais aussi la capacité de convaincre par la qualité et la serviabilité en période de crise.

Luxembourg, 14 mai 2020



Lex Delles
Ministre du Tourisme
Ministre des Classes moyennes



Inhaltsverzeichnis / Table des matières

Stadt Luxemburg / Ville de Luxembourg


	Hotels / Hôtels	10
	Auberge de Jeunesse - Luxembourg Ville Grand Hôtel Cravat Hôtel Best Western International Hôtel Carlton Hôtel Ibis Luxembourg-Aéroport Hôtel Le Royal Hôtel Parc Belair by Goeres Hôtel Parc Plaza by Goeres Novotel Luxembourg Centre Novotel Luxembourg Kirchberg Novotel Suites Luxembourg Parc Hôtel Alvisse Sofitel Luxembourg Le Grand Ducal	
	Restaurants	15
	Caféteria du centre Servior «Op der Rhum» Casa Fabiana Sieweburen	
	Freizeit und Kultur / Loisirs et culture	16
	Abbaye de Neumünster Cinémathèque - Cloche d'Or Cité Bibliothèque Conservatoire de musique de la Ville de Luxembourg Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg Hall Victor Hugo Lëtzebuerg City Museum MNHA - Musée National d'Histoire et d'Art MUDAM - Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean Photothèque de la Ville de Luxembourg Théâtre des Capucins Villa Vauban - Musée d'Art de la Ville de Luxembourg	
	Sportstätten / Centres sportifs	21
	Centre aquatique d'Coque Centre Sportif Belair Centre Sportif et Culturel Tramsschapp Centre Sportif Holleschberg Piscine de Bonnevoie Stade Josy Barthel	
	Verwaltungen und Informationsbüros / Administrations et bureaux d'information	23
	I.N.A.P. Info-Handicap Luxembourg City Tourist Office Maison de l'Europe Oekozenner	
	Veranstaltungen / Événements	25
	Oktav-Mäertchen Schueberfouer	

Müllerthal / Mullerthal

	Hotels / Hôtels	26
	Auberge de Jeunesse de Beaufort B&B Berdorfer Eck Trail-Inn	
	Ferienwohnungen / Logements de vacances	28
	Appartement Frombuergerhof Bungalowpark Hondsbierg	
	Campings	29
	Camping Auf Kengert Camping Belle-Vue 2000 Camping Birkelt Camping Martbusch Camping Officiel Echternach	
	Restaurants	30
	Restaurant Meyer Restaurant du Romantik Hôtel Bel Air	
	Freizeit und Kultur / Loisirs et culture	31
	Barfußwanderweg Basilika von Echternach Ramborn Cider Visit Center Trifolion - Centre Culturel, Touristique et de Congrès Echternach	
	Verwaltungen und Informationsbüros / Administrations et bureaux d'information	33
	Tourist Info Heringer Millen	



Die Ardennen / Les Ardennes

	Hotels / Hôtels	34
	Château d'Urspelt Hôtel aux Anciennes Tanneries Hôtel Des Nations Hôtel Petry Hôtel-Restaurant Dahm	
	Campings	36
	Camping Bissen Camping Blesbréck Camping Kalkesdelt Camping Kaul Camping Kautenbach Camping Toodlermillen	
	Restaurants	38
	Brasserie-Restaurant Lanners Café-Restaurant „Am Hennesbau“ Restaurant Eislécker Stuff Restaurant - Take Away „Le Comptoir“	
	Freizeit und Kultur / Loisirs et culture	39
	AquaNat'Our - Piscine Parc Hosingen A Robbesscheier Cube 521 Parc Sënnesräich The Family of Man	

Mosel / Moselle

	Hotels / Hôtels	42
	Mondorf Parc Hôtel	
	Campings	43
	Camping Route du Vin Port et Camping de Schwebsange	
	Restaurants	44
	M.S. «Princesse Marie - Astrid» Restaurant Saint-Nicolas Lohengrin	
	Freizeit und Kultur / Loisirs et culture	45
	Bierger a Kulturhaus Mondorf-les-Bains Biodiversum Camille Gira Caves St Martin Circuit historique «Des Thermes au Casino» Kulturhuef Navitours River Diva Navitours Roude Léiw	
	Verwaltungen und Informationsbüros / Administrations et bureaux d'information	47
	Centre visit Remich	

Guttland

	Restaurants	48
	Bar à chocolat Restaurant Beim Alen Tuurm Restaurant L'Ultimo	
	Freizeit und Kultur / Loisirs et culture	49
	Château d'Useldange De Familjepad Circuit autopédestre de Mamer	
	Sportstätten / Centres sportifs	51
	Les Thermes Syrdall Schwemm	
	Geschäfte / Commerces	51
	Cactus Belle Etoile Michel Raguet Atelier de Coiffure Hommes & Dames	
	Verwaltungen und Informationsbüros / Administrations et bureaux d'information	52
	3 2 1 Vakanz	

	Hotels / Hôtels	53
	Auberge de Jeunesse de Esch-sur-Alzette Etap Hôtel / Ibis budget Luxembourg Sud Hôtel Ibis Esch Belval Hôtel Ibis Luxembourg Sud Restaurant-Brasserie Beierhaascht Hôtel-Restaurant Cottage	
	Restaurants	55
	Restaurant Brasserie Beierhaascht	
	Freizeit und Kultur / Loisirs et culture	56
	CNA - Centre national de l'audiovisuel Kinopolis Belval Kulturfabrik Musée National des Mines de Fer Luxembourgeoises Parc Merveilleux	
	Sportstätten / Centres sportifs	58
	Piscine „An der Schwemm“	
	Geschäfte / Commerces	58
	Cactus Bascharage Stoll Maître Matelassier	
 Transport		
	Zugverkehr / Transport par train	59
	Linie / Ligne CFL Luxembourg - Ettelbruck - Troisvierges Linie / Ligne CFL Luxembourg - Wasserbillig - Trèves Linie / Ligne CFL Luxembourg - Dippach Rodange und / et Luxembourg - Esch/Alzette - Rodange	
	Bus- und Tramverkehr / Transport par bus et par tram	60
	AVL + Tram TICE	
	Spezialtransport / Transport spécialisé	61
	Pick-up « A Robbesscheier » Call-a-bus Adapto	

Werbung / Publicité



Die Entscheidung fürs bessere Leben.

3, rue de l'Etang
L-5326 **Contern**
Tel.: +352 35 75 34-1
info@doppler.lu
37, rue du Brill
L-4041 **Esch/Alzette**
Tel.: +352 53 04 53

-  Orthopädietechnik
-  Sanitätsfachhandel
-  Orthopädieschuhtechnik
-  Rehabilitationstechnik
-  Schutzausrüstung
-  Rettungstechnik
-  Feuerwehrbedarf

Sie möchten das Label EureWelcome erhalten? Vous souhaitez obtenir le label EureWelcome?

Wenn Sie ebenfalls daran interessiert sind, das Label EureWelcome für Ihre Einrichtung zu erhalten, zögern Sie nicht, uns zu kontaktieren. Gegebenenfalls können wir einen Termin vereinbaren, um die Zugänglichkeit Ihrer Einrichtung zu überprüfen. Unser Angebot enthält ebenfalls eine kurze Fortbildung zum Empfang von Kunden / Gästen mit einer Behinderung.

Falls Ihre Einrichtung den Anforderungen gerecht wird, wird das Wirtschaftsministerium Ihnen das Label EureWelcome im Rahmen eines offiziellen Empfangs überreichen.

Falls wir bei der Untersuchung Ihrer Räumlichkeiten auf eine Zugänglichkeits-Barriere stoßen, werden wir Sie an die ADAPTH weiterleiten (www.adapth.lu). Die Vereinigung kann Ihnen dann auf Wunsch dabei helfen, Ihre Räumlichkeit barrierefrei zu gestalten.

Si vous aussi êtes intéressé à obtenir le label EureWelcome pour votre établissement, n'hésitez pas à nous contacter. Nous pouvons, le cas échéant, prendre rendez-vous pour effectuer une enquête sur place afin de documenter l'accessibilité de votre site. Une brève séance de formation à l'accueil des clients / visiteurs en situation de handicap est comprise dans notre offre.

Au cas où vos locaux remplissent les conditions, le Ministère de l'Économie vous invitera à une remise des Labels EureWelcome dans le cadre d'une réception officielle.

Au cas où nous constaterions un problème d'accessibilité dans vos locaux lors de notre visite, nous vous orienterons vers l'ADAPTH (www.adapth.lu) qui pourra vous aider à le résoudre si vous le souhaitez.



Yannick Breuer
Coordinateur en Accessibilité



Die Stadt Luxemburg ist eine multikulturelle, lebhafte und animierte Hauptstadt. Als eine kulturelle Plattform besitzt sie viele Kulturstätten, Museen, Konzertsäle und Theater. Das kulturelle Programm von Luxemburg spiegelt die Vielfalt seiner Bürger in beeindruckender Weise wider: mehrsprachig, multikulturell, kreativ und vielseitig. Die Stadt Luxemburg hat zudem viele Parkanlagen und Gärten. In dieser Broschüre stellen wir Ihnen eine Reihe von Informationen über die Barrierefreiheit der Stadt Luxemburg zur Verfügung, um Kunden und Reisenden mit eingeschränkter Mobilität eine angenehme Besichtigung der Region zu ermöglichen. Mehr Informationen finden Sie unter www.eurewelcome.lu.

La Ville de Luxembourg est une capitale multiculturelle, vivante et animée. Véritable plateforme culturelle, elle possède de nombreux lieux artistiques, des musées, des salles de spectacle et des théâtres. Le programme culturel de la Ville de Luxembourg est à l'image des habitants : multilingue, multiculturel, créatif et éclectique. En plus, la Ville de Luxembourg possède aussi de nombreux parcs et jardins. Dans cette brochure, nous fournissons un certain nombre d'informations sur l'accessibilité de la Ville de Luxembourg, afin de permettre aux clients et voyageurs à mobilité réduite une visite agréable de la région. Plus d'informations sont disponibles sur www.eurewelcome.lu.

Hotels / Hôtels



2, rue du Fort Olisy
L-2261 Luxembourg
Tél: 26 27 66 650
Fax: 26 26 66 680
luxembourg@youthhostels.lu
www.youthhostels.lu

Auberge de Jeunesse - Luxembourg Ville

Die Jugendherberge ist das ganze Jahr geöffnet und ist geeignet für Einzelpersonen, Gruppen, Familien und Gäste **mit eingeschränkter Mobilität**. Sie verfügt über 240 Betten in Zimmern von 4 bis 6 Betten. Die meisten Zimmer sind mit eigenen Sanitäreinrichtungen ausgestattet. Es gibt **zwei Zimmer für Gäste im Rollstuhl**.

L'auberge de jeunesse est ouverte toute l'année et adaptée aux individus, groupes, familles et **personnes à mobilité réduite**. Elle dispose de 240 lits dans des chambres de 4 à 6 lits chacune. La plupart des chambres sont équipées d'une salle de bain privative avec installations sanitaires. Il y a **deux chambres pour les personnes en fauteuil roulant**.



29, boulevard Roosevelt
L- 2450 Luxembourg
Tél.: 22 19 75
Fax: 22 67 11
contact@hotelcravat.lu
www.hotelcravat.lu

Grand Hôtel Cravat



Das Hotel verfügt über **Zimmer und Sanitäralagen**, die für Personen mit eingeschränkter Mobilität zugänglich sind. Es gibt keinen Gästeparkplatz, jedoch befindet sich ein **Behindertenparkplatz** +/- 100 Meter vom Hotel entfernt. Der **Zugang** zur Bar und zum Lokal im Erdgeschoss erfolgt über eine Stufe. Der Frühstücksraum und das Restaurant im ersten Stock sind über einen Fahrstuhl erreichbar.

L'hôtel dispose de **chambres et de sanitaires** accessibles aux personnes à mobilité réduite. Il n'y a pas de **parking** réservé aux clients, mais un emplacement pour personnes handicapées est situé à +/- 100 mètres. L'**accès** général vers le bar et la taverne situés au rez-de-chaussée se fait par une marche. L'espace du petit-déjeuner et le restaurant au premier étage sont accessibles par un ascenseur.



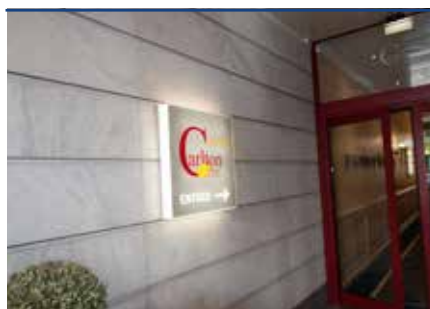
20-22, Place de la Gare
L-1016 Luxembourg
Tél.: 48 59 11
Fax: 49 32 27
info@hotelinter.lu
www.hotelinter.lu

Hôtel Best Western International



Das Hotel verfügt über ein **barrierefreies Zimmer** für Personen mit einer Gehbehinderung. Das gastronomische **Restaurant** „Am Inter“ ist zu 100% barrierefrei. Im Erdgeschoss gibt es ein **barrierefreies WC**. In einer Entfernung von 100 Metern befindet sich ein **Behindertenparkplatz**.

L'hôtel dispose d'une **chambre accessible** pour personnes ayant des problèmes de mobilité. Le **restaurant** gastronomique « Am Inter » est accessible à 100%. Un **WC accessible** est situé au rez-de-chaussée. Un **parking** pour personnes handicapées est situé à 100 mètres.



7-9, rue de Strasbourg
L-2561 Luxembourg
Tél.: 29 96 60
Fax: 29 96 64
reception@carlton.lu
www.carlton.lu

Hôtel Carlton



Das Carlton Hotel befindet sich 150 m vom Hauptbahnhof Luxemburg entfernt. Das Hotel, **ebenerdig zugänglich**, verfügt über ein **großes Zimmer mit barrierefreiem Bad** sowie **private, zugängliche Parkplätze auf vorherige Anfrage**.

L'hôtel Carlton est situé à 150 mètres de la Gare centrale de Luxembourg. L'hôtel de **plein pied** dispose d'une **grande chambre avec salle de bain accessible** ainsi que des **emplacements de parking accessibles privés sur demande au préalable**.





Hôtel Ibis Luxembourg-Aéroport



Route de Trèves
L-2632 Luxembourg-Findel
Tél.: 42 26 13 10
H3579@accor.com
www.accorhotels.com

Das Hotel Ibis Luxembourg-Aéroport (Flughafen) wurde für **6 barrierefreie Zimmer und Sanitäranlagen** mit dem Label EureWelcome ausgezeichnet. Das Restaurant, die Bar und ein WC im Erdgeschoss sind **ebenerdig erreichbar**. Es gibt einen großen **Gästeparkplatz mit 3 Behindertenparkplätzen** in der Nähe des Eingangs.

L'hôtel Ibis Luxembourg-Aéroport bénéficie du Label EureWelcome pour **6 chambres et sanitaires accessibles**. **Accès de plain-pied** au restaurant, au bar et à un sanitaire au rez-de-chaussée. On trouve un grand **parking clients** avec **3 emplacements réservés aux personnes handicapées** à proximité de la porte d'entrée.



12, boulevard Royal
L-2449 Luxembourg
Tél: 24 16 16 - 1
Fax: 22 59 48
reservations@
leroyalluxembourg.com
www.leroyalluxembourg.lu

Hôtel Le Royal



Das Royal ist ein luxuriöses 5-Sterne-Hotel nur wenige Minuten von der Fußgängerzone entfernt. Ausgezeichneter Ausgangspunkt für die Erkundung der Stadt. Das Hotel Le Royal bietet **3 elegant eingerichtete, barrierefreie Zimmer** und ein Wellnesscenter mit Innenpool. Es verfügt über 2 Restaurants, eine Terrasse, ein Geschäft und eine Pianobar. Das Hotel verfügt über **einen behindertengerechten Parkplatz** und einen Parkservice.

Le Royal est un hôtel 5 étoiles de luxe situé à quelques minutes de la zone piétonne. Excellent point de départ pour explorer la ville. L'hôtel Le Royal propose **3 chambres accessibles élégamment décorées** et un centre de bien-être avec une piscine intérieure et est pourvu de 2 restaurants, d'une terrasse, d'une boutique et d'un piano-bar. L'hôtel dispose d'**un emplacement de parking accessible** ainsi que d'un service voiturier.



Hôtel Parc Belair by Goeres



111, avenue du X Septembre
L-2551 Luxembourg
Tél.: 44 23 231
Fax: 44 44 84
reception.belair@goeres-group
.com
www.parcbelair.lu

Das Hotel Parc Belair by Goeres wurde für **mehrere barrierefreie Zimmer und Sanitäranlagen** für Personen mit einer Gehbehinderung mit dem Label EureWelcome ausgezeichnet.

L'Hôtel Parc Belair by Goeres bénéficie du Label EureWelcome pour **des chambres et des sanitaires accessibles** aux personnes qui éprouvent des difficultés à marcher.





5, avenue Marie Thérèse
L-2132 Luxembourg
Tél: 45 61 411
Fax: 45 61 41 222
reception.plaza@goeres-group.com
www.parcplaza.lu

Hôtel Parc Plaza by Goeres



Das Hôtel Parc Plaza by Goeres befindet sich nur 5 Gehminuten vom Stadtzentrum entfernt. Es verfügt über **2 barrierefreie Zimmer** für Rollstuhlfahrer(innen). Auf dem unterirdischen **Parkplatz** gibt es einen **Stellplatz für Personen mit Behinderung**.

L'hôtel Parc Plaza by Goeres est situé à un peu plus de 5 minutes à pied du centre-ville. Il dispose de **deux chambres accessibles** en fauteuil roulant. Le **parking** sous-terrain comprend **un emplacement réservé pour personnes handicapées**.



35 rue du Laboratoire
L-1911 Luxembourg
Tél: 24 87 81
Fax: 26 48 02 24
H5556@accor.com

Novotel Luxembourg Centre



Bequemes und familiäres Hotel, 10 Gehminuten vom Zentrum Luxemburgs entfernt. Das Hotel verfügt über **ein zugängliches Zimmer für Rollstuhlfahrer**.

Hôtel confortable et familial situé à 10 minutes à pied du centre de la ville de Luxembourg. L'hôtel dispose d'**une chambre accessible pour personnes en fauteuil roulant**.



6 Rue du Fort
Niedergruenewald
L-2226 Luxembourg
Tél.: 42 98 48 - 1
Fax: 43 86 58
H1930@accor.com

Novotel Luxembourg Kirchberg



Business-, Tagungs- oder Familienhotel im Kirchbergviertel mit geräumigen und komfortablen Zimmern, darunter **ein rollstuhlgerechtes Zimmer**.

Hôtel pour affaires, réunions ou séjours en famille situé dans le quartier de Kirchberg qui propose des chambres spacieuses et confortables dont **une chambre accessible pour les visiteurs en fauteuil roulant**.





13 Avenue J.F. Kennedy
L-1855 Luxembourg-Kirchberg
Tél.: 27 040
Fax: 27 04 89 44
H7206@accor.com

Novotel Suites Luxembourg



Das Hotel Novotel Luxembourg Kirchberg liegt im Herzen des Geschäftsviertels von Kirchberg. **Ein Zimmer ist für Rollstuhlfahrer zugänglich.**

L'Hôtel Novotel Luxembourg Kirchberg est situé au cœur du quartier d'affaires de Kirchberg. **Une chambre est accessible pour les visiteurs en fauteuil roulant.**



120, Route d'Echternach
L-1453 Luxembourg
Tél: 43 56 43
Fax: 43 69 03
info@parc-hotel.lu
www.parc-hotel.lu

Parc Hôtel Alvisse



Das Parc Hotel Alvisse befindet sich in einer ruhigen und grünen Umgebung am Rande von Luxemburg-Stadt, nur 5 Autominuten vom Stadtzentrum und vom Flughafen Luxembourg-Findel entfernt. Das Parc Hotel Alvisse verfügt über **3 Zimmer** für Gäste mit Behinderung, welche ebenfalls im **Restaurant** willkommen sind. Die Gäste können die Schwimmbäder, die Sauna und den Parkplatz kostenlos nutzen.

Le Parc Hôtel Alvisse est situé dans un environnement paisible et verdoyant en périphérie de la ville de Luxembourg, à seulement 5 minutes de route du centre-ville et de l'aéroport de Luxembourg - Findel. Le Parc Hotel Alvisse dispose de **3 chambres** pour visiteurs en situation de handicap, qui sont également les bienvenus au **restaurant**. Vous pourrez profiter gratuitement des piscines, du sauna ainsi que du parking.



40 Boulevard d'Avranches
L-1160 Luxembourg
Tél.: 24 87 71
h5555@sofitel.com
www.sofitel.com

Sofitel Luxembourg Le Grand Ducal



Sofitel Luxembourg Le Grand Ducal ist ein Luxushotel im Herzen der Innenstadt Luxemburgs und bietet einen herrlichen Blick auf die malerischen Täler Alzette und Pétrusse sowie die Altstadt, die zum UNESCO-Weltkulturerbe gehört. Das Hotel verfügt über **zwei Zimmer für Rollstuhlfahrer.**

Hôtel de luxe au coeur du centre ville de Luxembourg, le Sofitel Luxembourg Le Grand Ducal offre des vues splendides sur les pittoresques vallées de l'Alzette et de la Pétrusse, ainsi que sur la Vieille ville inscrite au patrimoine de l'UNESCO. L'hôtel dispose de **deux chambres pour clients en fauteuil roulant.**





1 Plateau du Rham
L-2427 Luxembourg
Tél.: 47 20 21 0
Fax: 46 70 13 - 22 00
op-der-rhum@servior.lu
www.servior.lu

Caféteria du centre SERVIOR „Op der Rhum“



Gäste sind eingeladen, das unverwechselbare Rham-Plateau zu besuchen und in die Cafeteria mit seinem atemberaubenden Panorama-Blick auf die Stadt Luxemburg einzukehren. Die Cafeteria des SERVIOR-Zentrums „Op der Rhum“ ist täglich von 14:00 bis 18:00 Uhr geöffnet und für Besucher mit eingeschränkter Mobilität **vollständig zugänglich**.

Les visiteurs sont invités à découvrir l'incontournable plateau du Rham et de prendre place au sein de la Cafétéria qui offre une vue splendide sur la Ville de Luxembourg. La Cafétéria du centre SERVIOR « Op der Rhum » est ouverte au public chaque jour entre 14:00 et 18:00 heures et est **entièrement accessible** aux visiteurs à mobilité réduite.



3, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg
Tél.: 26 19 61 82
Fax: 26 19 61 83
contact@casafabiana.lu
www.casafabiana.lu

Casa Fabiana



Das Restaurant Casa Fabiana bietet ausgewogene Gerichte die fast ausschließlich mit Produkten aus biologischem Anbau zubereitet werden. Das Restaurant ist **ebenerdig zugänglich** und verfügt über ein **barrierefreies WC** für Gäste mit Behinderung.

Le restaurant Casa Fabiana propose des plats équilibrés et composés quasi exclusivement de produits issus de l'agriculture biologique. Le restaurant est **accessible de plain-pied** et dispose d'un **WC adapté** pour les visiteurs en situation de handicap.



36, rue des Septfontaines
L-2534 Luxembourg
Tél.: 44 23 56
Fax: 44 23 53
info@sieweburen.lu
www.sieweburen.lu

Sieweburen



Restaurant wo man die regionale und traditionelle Küche aus Luxemburg genießen kann. **Das Restaurant und die Toilette sind zugänglich** für Menschen mit eingeschränkter Mobilität.

Restaurant pour apprécier la cuisine régionale et traditionnelle luxembourgeoise. **Le restaurant et le WC sont accessibles** aux personnes à mobilité réduite.





28, rue Münster
L-2160 Luxembourg
Tél.: 26 20 52 - 1
Fax: 26 20 19 80
contact@neimenster.lu
www.neimenster.lu

Abbaye de Neumünster

Ein Großteil des Geländes der Abbaye de Neumünster ist **barrierefrei**.
Es gibt **4 behindertengerechte WCs** und **einen Behindertenparkplatz**.

La grande majorité du site de l'Abbaye de Neumünster est **accessible**.
Il y a **4 WC** pour personnes handicapées et **un emplacement de parking** réservé aux personnes à mobilité réduite.



10, rue Eugène Ruppert
L-2453 Luxembourg
Tél.: 47 96 - 26 44
cinematheque@vdl.lu
<https://www.vdl.lu/de/besuchen/kunst-und-kultur/kino/cinematheque>

Cinémathèque - Cloche d'Or

Die „Cinémathèque“ - Cloche d'Or verfügt über **einen ebenerdig zugänglichen Kinosaal**, der regelmäßig für intergenerationale Filmvorführungen genutzt wird.

La cinémathèque - Cloche d'Or dispose **d'une salle de cinéma accessible de plain-pied** qui est régulièrement utilisée pour des séances de cinéma intergénérationnelles.

Werbung / Publicité



KERSTING LUXEMBOURG
Orthopädie & Reha-zentrum
Sanitätshaus

209, rue des Romains
L-8041 Bertrange
Tel: 31 24 17
Fax: 31 24 18
info@kersting.lu

Pour votre santé - Für Ihre Gesundheit
Orthopädie, Reha-zentrum und Sanitätshaus

www.kersting.lu

Orthopädietechnik	Sonderbau	Rehatechnik	Sanitätshaus
			
klassisch und innovativ	Einzelanfertigung nach Mass	standard bis exklusiv	Alltags- und Maßversorgung





3, rue Genistre
L-1623 Luxembourg
Tél.: 47 96 27 32
bibliotheque@vdl.lu
www.bimu.lu

Cité Bibliothèque



Bei der Einrichtung der Bibliothek wurde ein besonderes Augenmerk auf die **Zugänglichkeit für Personen mit eingeschränkter Mobilität** gelegt. Sämtliche Stockwerke sind **über einen Fahrstuhl erreichbar** und im Untergeschoss befindet sich ein **behindertengerechtes WC**. Personen mit einer Sehbehinderung können sowohl **Hörbücher** als auch **DVDs mit Audiobeschreibung** ausleihen.

La bibliothèque a été aménagée avec un soin particulier en ce qui concerne **l'accessibilité pour personnes à mobilité réduite**. Tous les étages sont **accessibles par ascenseur** et un **WC adapté** pour personnes handicapées est situé au sous-sol. Les personnes malvoyantes ou aveugles peuvent emprunter des **livres audio**, ainsi que des **DVDs avec audiodescription**.



33, rue Charles Martel
L-2134 Luxembourg
Tél.: 47 96 - 55 55
Fax: 44 96 86
conservatoire@vdl.lu
www.conservatoire.lu

Conservatoire de musique de la Ville de Luxembourg



Der Besucherbereich sowie die meisten Musikklassen sind **zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)**. Das Gebäude verfügt über mehrere **barrierefreie WCs**. Vor dem Konservatorium befindet sich ein **Behindertenparkplatz**.

La partie visiteurs ainsi que la majorité des classes de musique sont **accessibles en fauteuil roulant**. Plusieurs **WC accessibles** sont situés à l'intérieur du bâtiment. Un **parking** pour personnes handicapées est situé devant le Conservatoire.



1, rond-point Schumann
L-2525 Luxembourg
Tél.: 47 96 39 00
Fax: 46 57 77
lestheatres@vdl.lu
www.theatres.lu

Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg



Das Theater ist komplett **zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)** und ist mit einem **behindertengerechten WC** ausgestattet. Für **Personen mit einer Hörbehinderung** stehen technische Hilfsmittel zur Verfügung. Es gibt 12 **Behindertenparkplätze** mit direktem Zugang zum Theater-Vorplatz.

Le théâtre est parfaitement **accessible en fauteuil roulant** et dispose d'un **WC adapté**. Des aides techniques sont à disposition des **personnes malentendantes**. Il y a 12 emplacements de **parking** pour personnes handicapées avec accès direct sur le parvis du théâtre.





60, avenue Victor Hugo
L-1750 Luxembourg
Tél.: 47 96 28 69
Fax: 26 20 11 70
hall-hugo@vdl.lu
www.vdl.lu

Hall Victor Hugo



Die Mehrzweckhalle dient als Schauplatz für kulturelle Veranstaltungen und Volksfeste. Es gibt ein **WC** für Personen mit eingeschränkter Mobilität. Der große Parkplatz umfasst **5 Behindertenparkplätze**.

Le hall polyvalent accueille de nombreuses manifestations culturelles et populaires. Il y a un **WC** pour personnes à mobilité réduite.

5 places de parking pour personnes handicapées sont situées sur le grand parking.



14, rue du Saint Esprit
L-1475 Luxembourg
Tél.: 47 96 45 00
Fax: 47 17 07
visites@2musees.vdl.lu
www.citymuseum.lu

Lëtzebuerg City Museum



Der **Eingang** zum Museum ist zugänglich für Personen mit eingeschränkter Mobilität. Sämtliche Stockwerke sind **über einen Fahrstuhl erreichbar** und es gibt **3 barrierefreie WCs**.

2 Ausstellungsstücke sind nur über ein paar Stufen zugänglich. Es besteht die Möglichkeit, einen **manuellen Rollstuhl für den Besuch auszuleihen**. Für **Besucherguppen mit eingeschränkter Mobilität**, die mit dem Bus anreisen, empfiehlt es sich, den Nebeneingang zu benutzen: hier kann eine sichere Hebebühne zum Einsatz kommen. Unter Umständen kann der Innenhof als Parkplatz genutzt werden (beides auf Anfrage im Voraus). **Besucherguppen mit einer Sehbehinderung** können spezielle Führungen buchen.

Les visiteurs à mobilité réduite peuvent **accéder par l'entrée principale**. Tous les étages sont **joignables par un ascenseur** et le musée dispose de **3 WC accessibles**. 2 pièces d'exposition ne sont pas accessibles du fait qu'il y a quelques marches. Un **fauteuil roulant manuel peut être emprunté** pour la visite du musée. Pour les **groupes de visiteurs à mobilité réduite** arrivant en autobus, il est recommandé de passer par l'entrée secondaire: sur demande préalable, une plateforme élévatrice sécurisée pourra être utilisée. Sur demande, la cour intérieure pourra servir de parking. Des visites guidées adaptées sont proposées aux **groupes de visiteurs malvoyants ou aveugles**.





Marché-aux-Poissons
L-2345 Luxembourg
Tél.: 47 93 30-1
musee@mnha.etat.lu
www.mnha.lu

MNHA - Musée National d'Histoire et d'Art



Das neue Gebäude des nationalen Geschichts- und Kunstmuseums ist **zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)**. Im Untergeschoss befindet sich ein **barrierefreies WC**. Ausschließlich die oberste Etage und der ältere Teil des Gebäudes sind nicht über den Fahrstuhl zu erreichen. Für Personen mit eingeschränkter Mobilität ist der **Eintritt frei**.

Le nouveau bâtiment du Musée National d'Histoire et d'Art est **accessible aux personnes en fauteuil roulant**. Un **WC accessible** est situé au sous-sol. Seul le dernier étage ainsi que l'ancienne partie du musée ne sont pas desservis par un ascenseur. **L'entrée au musée est gratuite** pour les personnes à mobilité réduite.



3, Park Dräi Eechelen
L-1499 Luxembourg
Tél.: 45 37 85-1
info@mudam.lu
www.mudam.lu

MUDAM - Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean



Das Museum für moderne und zeitgenössische Kunst ist **komplett barrierefrei**. Falls Hilfe benötigt wird, steht das Personal zur Verfügung (Tel.: 45 37 85-1). Das **Parkhaus** „Dräi Eechelen“ ist zirka 150 Meter vom Haupteingang des Museums entfernt. Auf Anfrage kann man mit dem Fahrzeug bis zum Eingang fahren, eine Person mit eingeschränkter Mobilität absetzen und dann das Fahrzeug im Parkhaus abstellen.

Le Musée d'art moderne et contemporain est **entièrement accessible**. Le personnel se tient à disposition pour aider en cas de nécessité (tél.: 45 37 85-1). Le **parking** des « 3 Glands » se trouve à environ 150 m de l'entrée principale du musée. Sur demande, on peut arriver avec la voiture jusqu'à l'entrée, faire descendre la personne en situation de handicap et puis garer la voiture au parking.



10, rue Eugène Ruppert
L-2453 Luxembourg
Tél.: 47 96 - 47 00
Fax: 29 05 10
phototheque@vdl.lu
www.vdl.lu/phototheque.html

Photothèque de la Ville de Luxembourg



Die hauptstädtische Fotothek ist **barrierefrei** für Besucher mit eingeschränkter Mobilität: **Aufzug, Erdgeschoss und Toiletten sind barrierefrei**. Die Bildarchive im ersten Stock sind **erreichbar von außen** durch das Filmarchiv.

La photothèque de la Ville de Luxembourg est **accessible** pour les personnes à mobilité réduite: **l'ascenseur, le rez-de-chaussée et les toilettes sont accessibles**. Les archives de photos situées au premier étage sont **joignables par l'extérieur** via la Cinémathèque.





9, Place du Théâtre
L-2613 Luxembourg
Tél: 47 96 40 54
Fax: 46 50 65
lestheatres@vdl.lu
www.theatres.lu

Théâtre des Capucins



Nach einer vollständigen Renovierung präsentiert das Théâtre des Capucins eigene und internationale Produktionen. Es wurde 1985 eingeweiht und hat 269 Sitze. Das Theater hat **2 Sitzplätze** für Rollstuhlfahrer.

Après une rénovation complète, le Théâtre des Capucins présente des productions propres et internationales. Il fut inauguré en 1985 et compte 269 places. Le théâtre dispose de **2 places assises** pour les personnes en fauteuil roulant.



18, rue Emile Reuter
L-2420 Luxembourg
Tél.: 47 96 49 00
Fax: 27 47 84 32
villavauban@vdl.lu
www.villavauban.lu

Villa Vauban - Musée d'Art de la Ville de Luxembourg



Die Villa Vauban ist mit **behindertengerechten WCs** und mit **Fahrstühlen** ausgestattet. Auf Anfrage im Voraus können die **Behindertenparkplätze** im Innenhof genutzt werden. Das Museum stellt **taktile Tablets** sowie **Audioführer** zur Verfügung. **Speziell ausgebildete Führer** bieten auch Besuchergruppen mit einer Seh- oder einer Hörbehinderung die Möglichkeit, die Schätze des Museums zu erleben.

La Villa Vauban dispose de **WC accessibles et d'ascenseurs**. Les emplacements de **parking** réservés aux personnes handicapées situés dans la cour intérieure peuvent être utilisés sur demande préalable. Le musée met à disposition des **tablettes tactiles** et des **audioguides**. **Des guides spécialement formés** permettent aux groupes de visiteurs malvoyants/aveugles ou malentendants/sourds de découvrir les richesses du musée.

Werbung / Publicité




Bas de compression avec différents designs et couleurs disponibles en tailles standard ou fait sur mesure au choix pied ouvert ou fermé

Bas de contention légers






ORTHOPEDIE PRO-TECHNIK




Livraison GRATUITE à domicile!

124A, rue des Romains
L-8041 STRASSEN
Tél: 31 71 70



48, route de Luxembourg
L-4760 PETANGE
Tél: 26 50 11 12

Fournisseur de bien-être
Agrée par la CNS




Ceintures lombaires
Orthèses actives et de stabilisation




 Sportstätten / Centres sportifs


2, rue Léon Hengen
L-1745 Luxembourg
Tél.: 43 60 60 1
info@coque.lu
www.coque.lu

Centre aquatique d'Coque



Sowohl das Schwimmbad als auch die Sporthalle und das Amphitheater sind **barrierefrei für Rollstuhlfahrer(innen)**. Die **Zugänge** sind ebenerdig und mit breiten Türen ausgestattet. Die einzelnen Stockwerke sind über Rampen oder Aufzüge erreichbar. Es gibt mehrere **zugängliche WCs**. Das Hotel der „Coque“ verfügt über ein **barrierefreies Zimmer**. Auf dem Gelände befinden sich **4 Behindertenparkplätze** und 2 Parkplätze für Minibusse.

Le centre de natation, les salles de sport ainsi que l'amphithéâtre sont **accessibles aux personnes en fauteuil roulant**. L'accès se fait de plain-pied avec des portes larges. Des rampes et des ascenseurs relient les différents étages. Plusieurs **toilettes adaptées** sont disponibles sur le site. L'hôtel de la «Coque» dispose d'une **chambre adaptée** pour personnes handicapées. On trouve **4 emplacements de parking** pour personnes handicapées et 2 emplacements pour minibus sur le site.



2, rue Aloyse Kayser
L-1854 Luxembourg
Tél.: 47 96 29 60
sports@vdl.lu
www.vdl.lu

Centre Sportif Belair



Das Sportzentrum Belair verfügt über eine Sporthalle, ein Fitnesscenter und ein Schwimmbad, welche **barrierefrei für Rollstuhlfahrer(innen)** sind. Es gibt **zugängliche WCs** und vor dem Gebäude befinden sich **2 Behindertenparkplätze**.

Le centre sportif Belair dispose d'une salle multisports, d'un centre de fitness et d'une piscine **accessibles**. Des **WC adaptés** sont situés à l'intérieur du complexe. Il y a **2 places de parking** pour personnes handicapées situées devant le centre.



49, rue Ermesinde
L-1469 Luxembourg
Tél.: 47 96 46 31
sports@vdl.lu /
www.vdl.lu

Centre Sportif et Culturel Tramsschapp



Das Sport- und Kulturzentrum Tramsschapp befindet sich im Herzen des Viertels Limpertsberg. Den Besuchern stehen mehrere **barrierefreie WCs** zur Verfügung und die **Tribüne** bietet Platz für 20 Rollstuhlfahrer(innen).

Le centre sportif et culturel Tramsschapp est implanté au cœur du quartier du Limpertsberg. Il y a plusieurs **WC pour personnes handicapées** et la **tribune** peut accueillir plus de 20 visiteurs en fauteuil roulant.



Rue du Stade 2000
L-5809 Hesperange
Tél.: 26 36 63 22
www.hesperange.lu

Centre Sportif Holleschberg



Der Großteil des Geländes ist **zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)**. Es gibt ein **barrierefreies WC** und **4 Behindertenparkplätze**.

L'ensemble du site est en grande partie **accessible en fauteuil roulant**. Il y a une **toilette** pour personnes handicapées. Le centre dispose de **4 places de parking accessibles**.



30, rue Sigismond
L-1133 Luxembourg
Tél.: 47 96 34 71
www.tout-luxembourg.com/sport/piscine-bonnevoie

Piscine de Bonnevoie



Das Schwimmbad verfügt über **barrierefreie Umkleidekabinen und Saunas**. Ein **spezieller Lift** erlaubt den Besuchern mit eingeschränkter Mobilität ein problemloses Ein- und Aussteigen aus dem Schwimmbecken. Die **Cafeteria** ist über einen ebenerdigen Nebeneingang erreichbar. Der unterirdische Parkplatz neben dem Schwimmbad umfasst auch **Parkplätze** für Personen mit Behinderung.

La piscine dispose de **vestiaires et de saunas accessibles**. Un **ascenseur de piscine** adapté permet aux nageurs à mobilité réduite de monter et descendre dans l'eau sans grande difficulté. Il est possible d'accéder à la **cafétéria** par une entrée secondaire de plain-pied. Des emplacements de **parking** pour personnes handicapées sont situés dans le parking sous-terrain à côté de la piscine.



1, rue du Stade
L-1140 Luxembourg
Tél.: 691 98 24 62
fkaufmann@vdl.lu
www.vdl.lu

Stade Josy Barthel



Das Josy Barthel-Stadion ist mit 8.054 Plätzen das größte Stadion in Luxemburg und Schauplatz der Fußballspiele der Nationalmannschaft. Auf dem Gelände befindet sich ein **barrierefreies WC**. Gleich gegenüber dem Stadion befindet sich ein großer **öffentlicher Parkplatz** mit Behindertenparkplätzen.

Le Stade Josy-Barthel est le plus grand stade luxembourgeois avec 8.054 places et accueille les matchs de l'équipe nationale de football. Il y a un **WC accessible** sur place. Juste en face du stade se trouve un grand **parking public** avec des emplacements pour personnes en situation de handicap.



Verwaltungen & Informationsbüros / Administrations & bureaux d'information



35, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg
Tél.: 247-83 1571
Fax: 247-83174
[www.fonction-publique.
public.lu](http://www.fonction-publique.public.lu)

I.N.A.P.



Das nationale Institut öffentlicher Verwaltungen wird den Normen im Bereich Zugänglichkeit gerecht. Sämtliche Stockwerke sind **über einen Fahrstuhl erreichbar** und es gibt mehrere **zugängliche WCs**.

L'institut national d'administration publique répond aux normes en accessibilité. Tous les étages sont **joignables via un ascenseur accessible**. Plusieurs **WCs accessibles** sont situés dans l'immeuble.



65, Avenue de la Gare
L-1611 Luxembourg
Tél.: 366 466 - 1
Fax: 360 885
info@iha.lu
www.info-handicap.lu

Info-Handicap



Seit 1993 steht die Nationale Informations- und Begegnungsstelle im Bereich Behinderung den Betroffenen, ihren Familien, Institutionen und jedem, der sich über das Thema Behinderung informieren möchte, zur Verfügung. Die Dienststelle ist für Menschen mit Behinderungen **komplett zugänglich**.

Depuis 1993, le Centre National d'Information et de Rencontre du Handicap est à l'écoute des personnes handicapées, de leurs familles, des professionnels et, d'une façon générale, de toute personne à la recherche de renseignements spécifiques. Le service est **entièrement accessible** aux personnes en situation de handicap.





30, Place Guillaume II
L-1648 Luxembourg
Tél.: 22 28 09
touristinfo@lcto.lu
www.luxembourg-city.com

Luxembourg City Tourist Office



Das Luxembourg City Tourist Office verfügt über einen **Außen-Fahrstuhl**, der auch Personen mit Mobilitätseinschränkungen den Zugang zum Informationsbüro ermöglicht.

Le Luxembourg City Tourist Office dispose d'un **ascenseur extérieur** pour permettre aux visiteurs en fauteuil roulant et à mobilité réduite d'accéder au bureau d'information touristique.



7, rue Marché-aux-Herbes
L-2920 Luxembourg
Tél.: 43 01-37 833
Fax: 43 01-37 836
comm-rep-lux@ec.europa.eu
<http://ec.europa.eu/luxembourg/>

Maison de l'Europe



Die „Maison de l'Europe“ (Europa-Haus) ist ein öffentliches Informationszentrum, welches sich in einem historischen Gebäude im Herzen der Stadt Luxemburg befindet. Es wurde viel Wert darauf gelegt, die „Maison de l'Europe“ zugänglich für Alle zu gestalten. Es gibt ein **behindertengerechtes WC** sowie einen **Behindertenparkplatz** vor dem Eingang.

La Maison de l'Europe est un centre d'information public situé dans un bâtiment historique au sein de la ville de Luxembourg. Tout a été mis en place pour qu'un maximum de visiteurs puissent utiliser la Maison de l'Europe. Il y a un **WC accessible**, ainsi qu'un emplacement de **parking** pour personnes en situation de handicap devant l'entrée.



6, rue Vauban
L-2663 Luxembourg
Tél.: 43 90 30-40
Fax: 43 90 30-43
oekozenner@oeko.lu
www.oekozenner.lu

Oekozenner



Das Oekozenner Pafendall ist eine Initiative des Mouvement Ecologique. Ziel des Oekozenner Pafendall ist es durch ein breites Beratungsangebot und innovative Pilotprojekte einen konkreten Beitrag zu einer nachhaltigen Entwicklung zu leisten. Das **Zentrum ist gut zugänglich** für Besucher mit Behinderungen.

L'«Oekozenner Pafendall » est une initiative du Mouvement Ecologique. Le but de l'«Oekozenner Pafendall » est d'apporter une contribution concrète au développement durable grâce à un service de consultation large et de projets pilotes novateurs. Le **centre est entièrement accessible** aux visiteurs à mobilité réduite.



Veranstaltungen / Événements



Ville de Luxembourg -
Service Intégration et besoins
spécifiques
"Petit Passage" 9, rue Chimay
L-2090 Luxembourg

Tél.: 47 96-42 15
Fax: 47 96-50 50
makayser@vdl.lu
www.vdl.lu

Oktav-Mäertchen

Die **meisten Stände** des „Mäertchen“ auf der Place Guillaume II und auf der Place de la Constitution sind **ebenerdig** angelegt. Die Inhaber sind aber gerne bereit, ihre Hilfe anzubieten falls nötig. An beiden Standorten gibt es **zugängliche Sanitäranlagen**. Weitere **behindertengerechte WCs** gibt es im Gebäude des „Cercle“ auf der Place d'Armes, sowie am Eingang des unterirdischen Parkhauses „Knuedler“. Im Parkhaus „Knuedler“ und in der Rue Notre-Dame gibt es **Behindertenparkplätze**.

La **majorité des stands** du « Mäertchen », situé sur la Place Guillaume II et sur la Place de la Constitution, sont de **plain-pied**. Tous les exploitants sont prêts à apporter une aide en cas de besoin. Des **WC accessibles** sont situés sur les 2 sites. D'autres WC pour personnes handicapées se trouvent dans le bâtiment du « Cercle » à la Place d'Armes, ainsi qu'à l'entrée du parking souterrain « Knuedler ». Des **emplacements de parking** pour personnes à mobilité réduite se situent dans le parking souterrain « Knuedler » et dans la rue Notre-Dame.



Ville de Luxembourg -
Service Intégration et besoins
spécifiques
"Petit Passage" 9, rue Chimay
L-2090 Luxembourg

Tél.: 47 96-42 15
Fax: 47 96-50 50
makayser@vdl.lu
www.vdl.lu

Schueberfouer

Zahlreiche Chalet-Restaurants des Jahrmarkts „Schueberfouer“ sind **zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)**. Eine Fahrt mit dem Riesenrad oder der Achterbahn ist ebenfalls für Besucher im Rollstuhl möglich (auf Anfrage an der Kasse). Die Stadt Luxemburg hat ein **barrierefreies WC** auf dem Gelände eingerichtet und auch im „Petit Glacis“ gibt es ein neues, behindertenfreundliches WC. Ein 3. WC befindet sich im Parkhaus des Großen Theaters im Untergeschoss (-1). Um das Gelände des „Glacis“ herum befinden sich zahlreiche **Behindertenparkplätze**. Besuchern im Rollstuhl steht ebenfalls der „**Fouer-Call-a-bus**“ zur Verfügung, welcher zwischen dem P&R Bouillon und der Schueberfouer zirkuliert.

Nombreux chalets-restaurants de la fête foraine « Schueberfouer » sont **accessibles en fauteuil roulant**. La Grande Roue et les montagnes russes peuvent être utilisées par une personne en fauteuil roulant sur demande à la caisse. La Ville de Luxembourg a installé un **WC accessible** sur le site ainsi qu'un tout nouveau WC dans le Petit Glacis. Un 3^e WC accessible est disponible 24/24 au niveau -1 du parking du grand Théâtre. De nombreuses **places de stationnement** pour personnes handicapées sont situées autour de la Schueberfouer. Les personnes en fauteuil roulant peuvent utiliser le « **Fouer-Call-a-bus** » qui circule entre le P+R Bouillon et la Schueberfouer (sans réservation préalable).

Das Müllerthal wird oft die „Kleine Luxemburger Schweiz“ wegen der hügeligen Landschaft, die an die Schweiz erinnert, genannt. Echternach ist die Hauptstadt des Müllerthals und gleichzeitig die älteste Stadt in Luxemburg. Zu den touristischen Highlights der Stadt gehören die Römische Villa Echternach, die Sankt Willibrord Basilika, der See sowie das Kulturzentrum Trifolion. In dieser Broschüre liefern wir eine Reihe Auskünfte zur Barrierefreiheit der Region Müllerthal, um den Gästen und Besuchern mit Einschränkungen eine angenehme Erschließung der Region zu ermöglichen. Mehr Informationen finden Sie unter www.eurewelcome.lu.

Le Mullerthal est souvent désigné comme la « Petite Suisse luxembourgeoise » de par son paysage vallonné qui rappelle la Suisse. Echternach, capitale du Mullerthal, est aussi la plus ancienne ville du Luxembourg. Parmi les sites touristiques importants de la ville, citons la Villa Romaine, l'abbaye bénédictine de Saint Willibrord, le lac ou encore le centre culturel du Trifolion. Dans cette brochure, nous fournissons un certain nombre d'informations sur l'accessibilité de la région du Mullerthal, afin de permettre aux clients et voyageurs à mobilité réduite une visite agréable de la région. Plus d'informations sont disponibles sur www.eurewelcome.lu.

Hotels / Hôtels

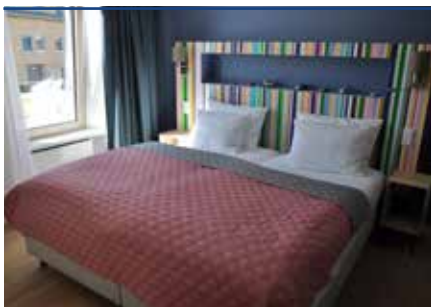


55, route de Dillingen
L-6315 Beaufort
Tél.: 26 27 66 300
Fax: 26 27 66 330
beaufort@youthhostels.lu
www.youthhostels.lu

Auberge de Jeunesse de Beaufort

Die Jugendherberge wurde 2013 erbaut und befindet sich im Herzen von Beaufort. Sie empfängt Gruppen, Familien, Wanderer und Backpacker und bietet Aktivitäten für jedes Wetter: Wanderungen, Mountainbike-Touren und eine Terrasse mit Blick auf den Garten, um sich bei schönem Wetter zu entspannen. Wenn das Wetter zu schlecht ist, um auszugehen, können Erwachsene bowlen und Kinder können auf dem Indoor-Spielplatz Spaß haben. Die Jugendherberge ist **für Gäste mit eingeschränkter Mobilität zugänglich** und verfügt über **zwei Zimmer** für Menschen mit einer Behinderung, die jeweils mit einem eigenen Bad und WC ausgestattet sind.

L'auberge de jeunesse a été construite en 2013 et se situe en plein cœur de Beaufort. Elle accueille groupes, familles, randonneurs et routards et offre des activités pour tous types de temps : des randonnées, des tours en VTT et une terrasse avec vue sur jardin pour relaxer lorsqu'il fait beau. Quand le temps ne permet pas de sortir, les adultes peuvent jouer du bowling et les petits s'amuser dans l'aire de jeu indoor. L'auberge est **accessible aux personnes à mobilité réduite** et dispose de **deux chambres** pour personnes en fauteuil roulant, chacune équipée avec salle de bain et WC accessible privé.



53, rue d'Echternach
L-6550 Berdorf
info@berdorfer-eck.lu
www.berdorfer-eck.lu

B&B Berdorfer Eck



Das B&B im Zentrum von Berdorf verfügt über 1 gemütlich und liebevoll eingerichtetes **Gästezimmer mit barrierefreiem Bad**. Das Frühstück ist am Morgen zwischen 8:00 und 10:30 Uhr mit inbegriffen. Der Ort ist der ideale Ausgangspunkt für Wanderungen im Naturpark Müllerthal und auf der Berdorf-Hochebene. Im Erdgeschoss des Gebäudes ist ein Lebensmittelgeschäft mit lokalen Produkten. Möglichkeit der Verpflegung von 8:00 bis 18:00 Uhr vor Ort. Das Hotel verfügt über **behindertengerechte Parkplätze**.

Le B&B au centre de Berdorf dispose d'**1 chambre d'hôte** confortable et décorée avec amour **comprenant une salle de bain accessible**. Le petit-déjeuner compris est servi le matin entre 8:00 et 10:30 heures. L'endroit est le départ idéal pour entamer des promenades dans le Parc Naturel Mullerthal et sur le plateau de Berdorf. Il y a une épicerie au rez-de-chaussée du bâtiment avec produits du terroir. Possibilité de restauration de 8:00 à 18:00 heures sur place. L'hôtel dispose **d'emplacements de parking accessibles**.



1, Route d'Echternach
L-6550 Berdorf
Tél.: 26 78 42 45
info@trail-inn.lu
www.trail-inn.lu

Trail-Inn



Das Trail-Inn ist ein freundliches und entspanntes Hotel, das lokale Biere und hausgemachte Gerichte mit regionalen Spezialitäten anbietet. **Das Restaurant, das Zimmer, das WC** sind für Menschen mit eingeschränkter Mobilität zugänglich. In der Dusche gibt es einen Vorsprung. **Speziell geschultes Pflegepersonal** kann Hilfe leisten.

Le Trail-Inn est un hôtel convivial et décontracté qui offre des bières locales et des plats faits maison aux spécialités régionales. **Le restaurant, la chambre, les WC sont accessibles** aux personnes à mobilité réduite. Dans la douche il y a un rebord. Du **personnel spécialement formé aux soins à domicile** peut apporter une aide.

Werbung / Publicité



Mir hu vum 8 bis 70 Plazebus alles am Betrib fir mat klengen a grouse Gruppe flott Reesen ze maachen ! Och si mir fir lech ënnerwee mam Adapto op Uruff an dat 7 Deeg op 7 als wéi Feierdeeg !

Fir eise komplette Reesprogramm – frot eise Reeskatalog 2019 un !

Tel. 56 50 99 / 26 56 59 32 / Fax: 56 32 33 / 26 56 59 32

Mail: siedlert@pt.lu

www.siedler-thill.lu



Ferienwohnungen / Logements de vacances



Frombuergerhof
L-6572 Osweiler
Tél. : 72 84 01
Fax : 72 76 20
contact@frombuerg.lu
www.frombuerg.lu

Appartement Frombuergerhof

Das Ferien-Appartement Frombuergerhof wurde für das **Appartement N°1** und die **Sanitäranlagen**, welche zugänglich für Personen mit einer Gehbehinderung sind, mit dem Label EureWelcome ausgezeichnet. Die beiden Schlafzimmer verfügen über genügend Platz neben dem Bett. Das Badezimmer ist mit einer **ebenerdigen Dusche** ausgestattet.

L'appartement de vacances Frombuergerhof bénéficie du label EureWelcome pour l'**appartement n°1** et les **sanitaires** accessibles aux personnes éprouvant des difficultés à se déplacer. Les deux **chambres à coucher** disposent de suffisamment d'espace à côté des lits. Le sanitaire est équipé d'une **douche de plain-pied**.



10, route de Beaufort
L-6350 Dillingen
Tél.: 83 63 49
Fax : 86 96 51
info@hondsbierg.com
www.hondsbierg.com

Bungalowpark Hondsbierg

Der Bungalowpark Hondsbierg wurde für den rollstuhlgerechten **Bungalow N°1** und die **zugänglichen Sanitäranlagen** mit dem Label EureWelcome prämiert. Der **Zugang** zum Bungalow N°1 erfolgt über zwei Rampen(darunter eine mobile Rampe).

Le Bungalowpark Hondsbierg bénéficie du label EureWelcome pour le **bungalow n°1** et les **sanitaires accessibles** aux personnes en chaise roulante. **L'accès** au bungalow n°1 se fait par deux rampes, dont l'une est mobile.

Werbung / Publicité

Service et Assistance
24h/24, 7j/7 au 40 08 97.

luxembourg@thyssenkrupp.com
 www.thyssenkrupp-elevator.com/lu

Ascenseurs	Monte-escaliers
Monte-charges	Plateformes élévatrices
Escalators	Parkings mécaniques





L-7633 Larochette /
Medernach
Tél.: 83 71 86
Fax: 87 83 23
info@kengert.lu
www.kengert.lu

Camping Auf Kengert



Auf dem Campingplatz gibt es ein **Restaurant**, ein **Geschäft** und **Sanitäranlagen**, welche barrierefrei für Rollstuhlfahrer(innen) sind. Der Zugang zum **Schwimmbad** ist ebenerdig.

Le camping dispose d'un **restaurant**, d'un **magasin** et de **sanitaires** accessibles aux personnes en fauteuil roulant. L'accès à la **piscine** du camping est de **plain-pied**.



29, Rue de Consdorf
L-6551 Berdorf
Tél.: 79 06 35
Fax: 79 93 49
campbv2000@gmail.com
www.campingbelle-vue2000.com

Camping Belle-Vue 2000



Der Campingplatz Bellevue liegt mitten in der Natur, im Herzen der malerischen Region der „Kleinen Luxemburgischen Schweiz“ Müllerthal. Der Campingplatz verfügt über **Sanitäranlagen**, welche für Besucher mit eingeschränkter Mobilität zugänglich ist.

Le camping Bellevue est situé en pleine nature, au cœur de la région pittoresque de la « Petite Suisse Luxembourgeoise » Mullerthal. Le camping dispose d'un **bloc sanitaire accessible** aux visiteurs à mobilité réduite.



1, Um Birkelt
L-7633 Larochette
Tél : 87 90 40
www.irisparc.de/camping-birkelt

Camping Birkelt



Es gibt **Chalets**, welche zugänglich für Personen mit Mobilitätseinschränkungen sind. Die **Sanitäranlagen** verfügen über einen barrierefreien Bereich für Personen mit eingeschränkter Mobilität.

On peut louer des **chalets** accessibles aux personnes à mobilité réduite. Les **sanitaires** sont équipés d'un compartiment pour personnes à mobilité réduite.



3, beim Martbusch
L-6552 Berdorf
Tél.: 79 05 45
Fax: 26 78 48 66
info@camping-martbusch.lu
www.camping.lu/en/campsites/
martbusch-berdorf

Camping Martbusch



Schöner, moderner Camping im Herzen der Kleinen Luxemburger Schweiz - Müllerthal mit direktem Einstieg auf den Mullerthal-Trail und zahlreiche Rundwanderwege mit bizarren Felsformationen, Schluchten und Höhlen. Der Camping bietet jeglichen Komfort hinsichtlich Sanitär- und Platzinfrastruktur und liegt harmonisch eingebettet im Erholungs- und Freizeitzentrum. Das Camping hat ein **barrierefreies Chalet** und **barrierefreie Sanitäranlagen**.

Elégant, le camping moderne au cœur de la Petite Suisse - Mullerthal avec accès direct au Mullerthal-Trail et de nombreux sentiers de randonnée avec des formations rocheuses, des gorges et des grottes. Le Camping possède tout le confort en matière sanitaire et les infrastructures de marché et est harmonieusement situé dans le centre de loisirs et de détente. Le camping dispose d'un **chalet accessible** et des **installations sanitaires accessibles**.



17, route de Diekirch
L-6430 Echternach
Tél.: 72 02 72
Fax : 26 72 08 47 info@
camping-echternach.lu
www.echternach-tourist.lu

Camping Officiel Echternach



Der Campingplatz in der **Zone 1** verfügt über eine **rollstuhlgerechte Sanitäranlage**.

Le Camping situé dans la **zone 1** possède un **sanitaire accessible** en fauteuil roulant.

Restaurants



120, Grand-Rue
L-6310 Beaufort
Tél.: 83 62 62
Fax : 86 90 85
info@hotelmeyer.lu
www.hotel-meyer.lu

Restaurant Meyer



Das **Restaurant** im Erdgeschoss ist großräumig angelegt und sowohl die Tische als auch die Stühle können bewegt werden. Im Erdgeschoss befinden sich außerdem ein **behindertengerechtes WC**. Der **Zugang** zum Restaurant erfolgt über eine (recht steile) Rampe. Das Restaurant verfügt über einen Gästeparkplatz, es gibt jedoch keine Behindertenparkplätze.

La **salle à manger** au rez-de chaussée est spacieuse et les tables et les chaises peuvent être déplacées. Des **toilettes accessibles** pour des personnes à mobilité réduite sont situées au rez-de-chaussée. **L'accès au restaurant** se fait par une rampe (assez raide). Il y a un parking clients sans emplacement réservé aux personnes en situation de handicap.





1 Route de Berdorf
L-6409 Echternach
Tél.: 72 93 83
Fax: 72 86 94
info@hotel-belair.lu
www.hotel-belair.lu

Restaurant du Romantik Hôtel Bel Air



Das Romantik Bel Air Hotel mit seinem privaten Park empfängt Sie in einer ruhigen, waldreichen Umgebung mit Blick auf das Sauertal. Vom Außenparkplatz aus gelangt man über einen Nebeneingang links neben dem Haupteingang in das Restaurant und die Pianobar. Die Zimmer befinden sich im ersten Stock und verfügen über keine Sanitäreinrichtungen, die für Rollstuhlfahrer zugänglich sind, können aber von Menschen genutzt werden, die **Schwierigkeiten beim Gehen** haben. Im Erdgeschoss befindet sich ein **angepasstes WC**, das über einen **Aufzug** zugänglich ist.

Doté d'un parc privé, l'hôtel Romantik Bel Air vous accueille dans un environnement boisé paisible donnant sur la vallée de la Sûre. Partant du parking extérieur, l'accès au restaurant et au pianobar se fait par une entrée secondaire située à gauche de l'entrée principale. Les chambres sont à l'étage et ne disposent pas de sanitaires accessibles aux personnes en fauteuil roulant, mais peuvent être utilisées par des **personnes qui éprouvent des difficultés à marcher**. Un **WC adapté** est situé au sol-sol, **accessible par un ascenseur**.

Freizeit & Kultur / Loisirs & Culture



Kengert
L-7633 Medernach
Tél.: 83 71 86
linda@kengert.lu
<http://www.medernach.info/fr/que-faire/nature-excursions>

Barfußwanderweg



Der Barfußwanderweg in der Nähe des Camping Kengert ist ungefähr 745 Meter lang und an der engsten Stelle einen Meter breit. Durch das Herumlaufen wird ein Bewusstsein für die verschiedenen Materialien wie Sandstein, Mulch, Rollsplitt, Sand, Rasen- oder Holzpflaster bzw. Kiesel entwickelt. **Rollstuhlfahrer können den ganzen Weg befahren**, aber nicht an den einzelnen Etappen teilnehmen. Der Barfußwanderweg ist vom 1. Mai bis 30. September täglich zugänglich.

Le sentier pieds nus près du Camping Kengert mesure environ 745 mètres de long et un mètre de large au point le plus étroit. En se promenant, on prend conscience des différents matériaux tels que le grès, le paillis, les gravillons, le sable, le gazon, le pavage ou les cailloux de bois. Les **utilisateurs de fauteuils roulants peuvent conduire jusqu'au bout**, mais ne peuvent pas participer aux étapes individuelles. Le sentier pieds nus est ouvert tous les jours du 1er mai au 30 septembre.





Place St Willibrord
L-4601 Echternach
Tél.: 72 01 49
Fax: 72 72 96
aimetz@pt.lu

Basilika von Echternach



Romanische Basilika aus dem elften Jahrhundert. Im Untergeschoss befindet sich eine karolingische Krypta mit dem Grab des Heiligen Willibrord, Gründer der Abtei Echternach. Nur **das Erdgeschoss ist rollstuhlgängig**. Zum Kryptazugang gibt es Treppen. Vor der Basilika befindet sich eine **Holzrampe**.

Basilique romane du 11^{ème} siècle. Au sous-sol, il y a une crypte carolingienne avec le tombeau de St. Willibrord, fondateur de l'Abbaye d'Echternach. Seul le **rez-de-chaussé est accessible** en chaise roulante. Pour accéder à la crypte il y a des escaliers. Devant la basilique, il y a une **rampe en bois**.



23, Duerefstrooss
L-6660 Born
Tél.: 26 72 92 04
info@ramborn.com
www.ramborn.com

Ramborn Cider Visit Center



Der preisgekrönte Luxemburger Cidre-Hersteller Ramborn Cider Co. hat seinen Sitz in einem renovierten Bauernhof aus dem 18. Jahrhundert im Sauertal. Das einladende historische Anwesen ist der Öffentlichkeit für Führungen und Verkostungen zugänglich und kann für eine Vielzahl von Veranstaltungen und Anlässen gemietet werden. Das **ganze Gelände und die Führungen** sind barrierefrei, da das Gelände **ebenerdig** ist oder Hürden über eine **Rampe oder Lift** überwunden werden können.

Ramborn Cider Co. producteur de cidre luxembourgeois primé, s'est installé dans la vallée de la Sûre, dans une ferme rénovée datant du 18^e siècle. Ouvert au public pour les visites guidées et les dégustations, ce lieu accueillant et chargé d'histoire peut être loué pour une multitude de rencontres et d'occasions. **L'ensemble du site et les visites guidées** sont accessibles sans obstacle, car le site est, soit **plain-pied**, soit d'autres obstacles peuvent être surmontés par **une rampe ou un ascenseur**.

Werbung / Publicité



Ikarlux
s. à r. l.

27, Duerfstrooss
L - 6830 BERBOURG
tél. : 26 71 00 93 fax : 26 71 00 94
e-mail : ikarlux@yahoo.com

commerce spécialisé en gros et en détail de matériel de psychomotricité et de musicothérapie

Airtramp - Trampolines - Centres SNOEZELEN® - Sport

conseil - planification - vente - montage/installation -
location - entretien de matériel





2, porte St. Willibrord
L-6486 Echternach
Tél.: 26 72 39-1
Fax: 26 72 39-222
info@trifolion.lu
www.trifolion.lu

Trifolion – Centre Culturel, Touristique et de Congrès Echternach



Das **Auditorium** verfügt über komfortable, fest angebrachte Sitze im Hauptschiff und über mobile Sitze mit **4 freien Plätzen für Rollstuhlfahrer(innen)** in den seitlichen Sitzreihen. Im Gebäude gibt es einen weiteren, **ebenerdigen Saal** mit einer kreisförmigen Galerie mit rund 200 Plätzen. Im Gebäude befinden sich behindertengerechte **WCs**.

L'**auditorium** dispose, dans sa nef centrale, de sièges confortables fixes et, dans les galeries latérales, de sièges mobiles avec **4 places libres pour fauteuils roulants**. Par ailleurs, la maison comprend une autre **salle de plain-pied** dotée d'une galerie circulaire d'environ 200 places. Il y a des **WC** pour personnes en situation de handicap.

Verwaltungen & Informationsbüros / Administrations & bureaux d'information



1, rue des moulins
L-6245 Mullerthal
Tél.: 87 89 88
Fax: 26 78 40 45
touristcenter@mullerthal-millen.lu
www.mullerthal-millen.lu

Tourist Info Heringer Millen



Die renovierte Mühle „Heringer Millen“ im Ort Müllerthal wurde im Frühjahr 2009 eröffnet und hat sich bereits zum beliebten Ausflugsziel direkt am Mullerthal Trail entwickelt. Eine große Auswahl von regionalen Produkten steht hier zum Verkauf bereit. In der Heringer Millen können sich Besucher ausführlich über das touristische Angebot der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz informieren. Ein kleines Museum veranschaulicht das System der Wassermühle. Die **gesamte Anlage ist zugänglich für Besucher mit eingeschränkter Mobilität**.

Le moulin « Heringer Millen », complètement rénové, a été ouvert en 2009 dans le hameau du Mullerthal. Depuis, ce centre touristique s'est rapidement imposé comme étape incontournable du fameux Mullerthal Trail. Il y a une grande panoplie de produits régionaux. Outre les renseignements touristiques et culturels sur toute la région, on y trouve un petit musée qui explique à merveille la formidable technique du moulin à eau. Le **site est entièrement accessible aux visiteurs à mobilité réduite**.



Die Ardennen Les Ardennes



Die Ardennen im Norden von Luxemburg sind durchzogen von malerischen Tälern und Hochplateaus mit Panoramablick. Die Luxemburger Ardennen sind auch die Hochburg einer mittelalterlichen Kultur, die die Geschichte des Landes und der Region gekennzeichnet hat. In dieser Broschüre liefern wir eine Reihe Auskünfte zur Barrierefreiheit der Ardennen, um den Gästen und Besuchern mit Einschränkungen eine angenehme Erschließung der Region zu ermöglichen. Mehr Informationen finden Sie auf www.eurewelcome.lu.

Les Ardennes luxembourgeoises, situées dans le nord du Luxembourg, offrent des paysages où se succèdent hauts-plateaux panoramiques et vallées pittoresques. Les Ardennes luxembourgeoises sont également un haut-lieu d'une culture médiévale qui a marqué l'histoire du pays et de la région. Dans cette brochure, nous fournissons un certain nombre d'informations sur l'accessibilité des Ardennes, afin de permettre aux clients et voyageurs à mobilité réduite une visite agréable de la région. Plus d'informations sont disponibles sur www.eurewelcome.lu.

Hotels / Hôtels



Am Schlass
L-9774 Urspelt (Clervaux)
Tél.: 26 90 56 10
Fax: 26 90 56 11
info@chateau-urspelt.lu
www.chateau-urspelt.lu

Château d'Urspelt

Das Hotel verfügt über **ein großes Zimmer** für Personen mit eingeschränkter Mobilität, das über einen separaten Eingang im Hof erreichbar ist. Die **Rezeption** und der **Frühstücksraum** sind ebenfalls barrierefrei. Vor dem Nebeneingang befinden sich **Behindertenparkplätze**. Von dort hat man direkten Zugang zum Fahrstuhl und zu den Zimmern.

L'hôtel dispose **d'une chambre spacieuse** spécialement adaptée aux personnes à mobilité réduite avec accès indépendant par la cour. La **réception** et la **salle du petit-déjeuner** sont également accessibles. Un **parking** pour personnes à mobilité réduite est situé devant l'entrée secondaire avec accès direct vers l'ascenseur et les chambres.





42a, rue Jos Simon
L-9550 Wiltz
Tél.: 95 75 99
Fax: 95 75 95
tanneries@pt.lu
www.auxanciennestanneries.com

Hôtel Aux Anciennes Tanneries



Das Hotel verfügt über ein **barrierefreies Zimmer** für Personen mit einer Mobilitätseinschränkung. Das geräumige Zimmer ist mit **behindertengerechten Sanitäranlagen** und einer **ebenerdigen Dusche** ausgestattet. Der Hauptzugang zum Hotel erfolgt über eine Stufe.

L'hôtel dispose d'une **chambre accessible** aux personnes à mobilité réduite. La chambre spacieuse est équipée de **sanitaires adaptés** et d'une **douche de plain-pied**. L'accès général à l'hôtel se fait via une marche.



29, Rue de la Gare
L-9707 Clervaux
Tél.: 92 10 18
Fax: 92 91 68
info@hoteldesnations.lu
www.hoteldesnations.lu

Hôtel Des Nations



Das Hotel Des Nations wurde für **seine Zimmer und Sanitäranlagen**, die für Personen mit Gehbehinderung zugänglich sind, mit dem Label EureWelcome ausgezeichnet. Der Zugang zum Restaurant und zur Bar im Erdgeschoss erfolgt über eine Stufe. Es gibt keinen reservierten Parkplatz für die Hotelgäste.

L'hôtel des Nations bénéficie du label EureWelcome pour **des chambres et sanitaires accessibles** aux personnes qui éprouvent des difficultés à marcher. L'accès au restaurant et au bar, situés au rez-de-chaussée, se fait via une marche. Il n'y a pas de parking réservé aux clients.



15, rue de la Gare
L-9420 Vianden
Tél.: 83 41 22
Fax: 84 91 91
hpetry@pt.lu
www.hotel-petry.com

Hôtel Petry



Die **Zimmer im ersten Stock** verfügen nicht über behindertengerechte Sanitäranlagen, sind jedoch zugänglich für Personen mit einer Gehbehinderung. Im Untergeschoss gibt es ein **barrierefreies WC**, das über einen Aufzug erreichbar ist. Vom unterirdischen Parkplatz aus erfolgt der Zugang zum Restaurant, zum Frühstücksraum und zur Bar über eine Stufe. Es sind keine Behindertenparkplätze vorgesehen.

Les **chambres sont situées à l'étage**. Elles ne disposent pas de sanitaires accessibles aux personnes en fauteuil roulant, mais peuvent être utilisées par des personnes qui éprouvent des difficultés à marcher. Un **WC adapté** est situé au sous-sol, accessible par un ascenseur. Partant du parking souterrain, l'accès au restaurant, à l'espace du petit-déjeuner et au bar se fait par une marche. Il n'y a pas d'emplacements pour personnes en situation de handicap.





57, Porte des Ardennes
L-9145 Erpeldange/Ettelbruck
Tél.: 81 62 55-1
Fax: 81 62 55-210
dahm@pt.lu
www.hotel-dahm.lu

Hôtel-Restaurant Dahm



Das Hotel verfügt über **ein geräumiges und gut zugängliches Zimmer** mit einer breiteren Eingangstür, einem großen Bett und einem höhenverstellbaren Waschbecken im Badezimmer. Es gibt eine Verbindungstür zu einem weiteren Zimmer mit einem Einzelbett und einem Hochbett für 2 Personen. Das Zimmer bietet insgesamt also Platz für 5 Personen. Das **Restaurant** ist **ebenerdig zugänglich** und es gibt einen **Behindertenparkplatz**.

L'hôtel a **une grande chambre bien accessible** avec une porte d'entrée plus large, un grand lit et, dans la salle de bain, un lavabo réglable en hauteur. Cette chambre est connectée à une chambre à part avec 1 lit pour 1 personne et 2 lits superposés. La chambre offre en tout de la place pour 5 personnes. Le **restaurant** est **accessible de plain-pied** et il y a un emplacement de **parking** pour personnes en situation de handicap.

Campings



11, Millewee
L-9659 Heiderscheidergrund
Tél.: 83 90 04
Fax : 89 91 42
info@camping-bissen.lu
www.camping-bissen.lu

Camping Bissen



Durch seine Lage in der Nähe des großen Sees in Esch-Sauer profitiert der Camping von einer großen Auswahl an Freizeitmöglichkeiten. Ein **Großteil** des Geländes ist **ebenerdig** angelegt. Es gibt eine **Sanitäranlage**, die für Rollstuhlfahrer(innen) zugänglich ist.

Proche du grand lac à Esch-sur-Sûre, le camping offre une large panoplie d'activités de loisir. La **majeure partie** du site est accessible de **plain-pied**. Le camping possède un **sanitaire** accessible aux visiteurs en fauteuil roulant.



1, Bleesbrück
L-9359 Bleesbrück/Diekirch
Tél.: 80 31 34
Fax : 80 27 18
info@camping-bleesbruck.lu
www.camping-bleesbruck.lu

Camping Bleesbrück



Der Camping Bleesbrück befindet sich in unmittelbarer Nähe der Stadt Diekirch, am Eingang zum Naturpark Our. Ein Teil des Geländes ist der Freikörperkultur vorbehalten. Es gibt **behindertengerechte Sanitäranlagen**.

Le camping Bleesbrück est situé tout près de la ville de Diekirch, juste à l'entrée du Parc Naturel de l'Our. Le site comporte une partie naturiste. Il dispose de **sanitaires accessibles** aux personnes en fauteuil roulant.





88, chemin du Camping
L-9022 Ettelbruck
Tél.: 81 21 85
ellen.ringelberg@gmx.de
www.campingettelbruck.com

Camping Kalkesdelt



Der Camping Kalkesdelt ist in Terrassen angelegt und bietet große Stellplätze. Es gibt **Sanitäreanlagen**, die für Rollstuhlfahrer(innen) zugänglich sind.

Le Camping Kalkesdelt est aménagé en terrasses avec des emplacements spacieux. Il dispose de **sanitaires accessibles** aux personnes en fauteuil roulant.



60, Campingstrooss
L-9554 Woltz
Tél: 95 03 59 1
Fax: 95 77 70
info@kaul.lu
www.kaul.lu

Camping Kaul



Umgeben von einem regionalen Open-Air-Freizeitpark bietet Camping-Park Kaul neben zahlreichen Aktivitäten auch komfortable Stellplätze für Wohnwagen und Zelte. Daneben stehen Ihnen über 25 Unterkünfte im „Glamping-Camping“-Stil zur Verfügung, zum Beispiel Holzhütten, Luxus-Chalets oder exklusive Safari-Zelte. **Zwei der luxuriösen Holzchalets** sind speziell auf die Bedürfnisse von **Personen mit eingeschränkter Mobilität** ausgelegt.

Entouré d'un parc d'attractions régional en plein air, le Camping-Parc Kaul propose de nombreuses activités ainsi que des emplacements confortables pour caravanes et tentes. Il y a aussi plus de 25 hébergements de type «Glamping Camping», tels que des cabanes en bois, des chalets de luxe ou des tentes de safari exclusives. **Deux des luxueux chalets en bois** sont spécialement conçus pour répondre aux besoins des **personnes à mobilité réduite**.



An der Weierbaach
L-9663 Kautenbach
Tél.: 95 03 03
Fax : 95 00 93
campkaut@pt.lu
www.campingkautenbach.lu

Camping Kautenbach



Ein **Großteil** des Camping-Geländes ist **ebenerdig** angelegt. Es gibt **zwei Sanitäreinrichtungen** welche **zugänglich** für Rollstuhlfahrer(innen) sind.

La **majeure partie** du site du camping est accessible de **plain-pied**. Il y a **deux blocs sanitaires accessibles** en fauteuil roulant.





Camping Toodlermillen



Der Camping Toodlermillen befindet sich direkt an der Sauer in einem kleinen, ruhigen Tal im Naturpark Obersauer. Es gibt eine **behindertengerechte Sanitäreanlage**.

Le Camping Toodlermillen est situé au bord de la Sûre dans une petite vallée calme du Parc Naturel de la Haute-Sûre. Il dispose d'un **sanitaire accessible** aux personnes en fauteuil roulant.

1, op der Millen
L-9181 Tadler-Moulin
Tél.: 83 91 89
Fax: 83 91 89 89
info@camping-toodlermillen.lu
www.camping-toodlermillen.lu

Restaurants



Brasserie-Restaurant Lanners



Ob ein Drink mit Freunden, eine schnelle Mahlzeit über die Mittagsstunde oder ein Geschäftsessen, das Brasserie-Restaurant Lanners gegenüber des Ettelbrücker Bahnhofes bietet einen non-stop Restaurantservice an. Das Restaurant verfügt über ein **barrierefreies WC** für Klienten mit eingeschränkter Mobilität.

1, rue de la Gare
L-9044 Ettelbruck
Tél.: 81 21 27 - 1
contact@hotel-restaurant-lanners.lu
www.hotel-restaurant-lanners.lu

Pour un verre entre amis, un repas rapide à midi ou un déjeuner d'affaires, la brasserie-restaurant Lanners, située en face de la gare à Ettelbruck, vous propose de la restauration non-stop. Le restaurant dispose d'un **WC adapté** aux clients à mobilité réduite.



Café-Restaurant „Am Hennesbau“



Das Café-Restaurant „Am Hennesbau“ wurde für seinen **rollstuhlgerechten Essbereich** mit dem Label EureWelcome ausgezeichnet. Das Restaurant verfügt über ein **barrierefreies WC** und einen **Parkplatz** für Personen mit Behinderung.

15C, rue de la Fail
L-9175 Niederfeulen
Tél.: 26 81 30 47
carehb@pt.lu
www.caferestaurantamhennesbau.lu

Le Café-Restaurant « Am Hennesbau » bénéficie du label EureWelcome pour sa **salle à manger accessible** aux personnes en fauteuil roulant. Le restaurant dispose d'un **WC accessible** et d'un **parking** pour personnes handicapées.





Restaurant Eislecker Stuff



Das **Restaurant** ist geräumig und sowohl die Tische als auch die Stühle können bewegt werden. Es gibt ein **behindertengerechtes WC** und der **Zugang** zum Restaurant verfügt über eine Rampe. Es gibt einen **Gäste-Parkplatz mit einem Behindertenparkplatz** gleich neben dem Eingang.

Maison 41
L-9645 Derenbach
Tél.: 26 91 42 20
Fax: 26 91 42 27
eislecker.stuff@internet.lu
www.eisleckerstuff.lu

La **salle à manger** est très spacieuse et les tables et chaises peuvent être déplacées. Il y a un **WC adapté** pour les clients atteints d'un handicap moteur. **L'accès au restaurant** peut se faire via une rampe. Il existe un **parking clients avec un emplacement réservé** aux personnes handicapées à proximité de la porte d'entrée.



Restaurant - Take Away « Le Comptoir »



Der Comptoir serviert Pommes, Salate und Burger. Es ist ein offenes Multi-Konzept 7/7 in Weiswampach, das **barrierefrei** für Besucher mit Behinderungen ist.

69, Gruuss-Strooss
L-9991 Weiswampach
Tél.: 24 51 48 00
info@le-comptoir.lu
www.le-comptoir.lu

Le comptoir sert des frites, des salades et des burgers. C'est un multi-concept ouvert 7/7 jours à Weiswampach qui est **accessible** aux visiteurs à mobilité réduite.

Freizeit & Kultur / Loisirs & culture



AquaNat'Our - Piscine Parc Hosingen



Das AquaNat'Our ist ein Wasser- und Fitnesszentrum mit **barrierefreien Umkleideräumen, Saunen** und einem **zugänglichen Restaurant**. Ein **angepasster Poollift** ermöglicht es Schwimmern mit eingeschränkter Mobilität, das Wasser ohne große Schwierigkeiten zu erreichen. Es ist möglich, die **Cafeteria** ebenerdig zu erreichen. **Behindertenparkplätze** befinden sich auf dem Parkplatz neben dem Pool.

1A Parc
L-9762 Hosingen
Tél.: 24 51 99 00
info@aquanatour.lu
www.aquanatour.lu

L'AquaNat'Our est un centre aquatique et de fitness qui dispose de **vestiaires**, de **saunas** et d'un **restaurant accessibles**. Un **ascenseur de piscine adapté** permet aux nageurs à mobilité réduite de monter et descendre dans l'eau sans grande difficulté. Il est possible d'accéder à la **cafétéria de plain-pied**. Des **emplacements de parking** pour personnes handicapées sont situés sur le parking à côté de la piscine.





ROBESSCHEIER

nature for your senses

1, Frummeschgaass
L-9766 Munshausen
Tél.: 92 17 45
Fax : 92 93 47
info@destination-clervaux.lu
www.robbesscheier.lu

A Robbesscheier



Das „Touristische Landgut der Ardenner Zugpferde“ in Munshausen wurde im März 1989 gegründet. Das Restaurant, die Ateliers, sowie die Pferdekutsche sind **zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)**. Auf dem Gelände gibt es **Behindertenparkplätze**.

Le « Domaine Touristique du Cheval de Trait Ardennais » de Munshausen a été fondé en mars 1989. Le restaurant, les ateliers, ainsi que la calèche sont **accessibles aux personnes en fauteuil roulant**. Des places de **parking** pour personnes handicapées sont présentes sur le site.



Cube 521



Das „Cube 521“ wurde auf einer Höhe von 521 Metern errichtet und ist ein wahrer Entdeckungsort für die Welt des Spektakels. Das Gebäude ist **komplett ebenerdig zugänglich** und es gibt ein **behindertengerechtes WC** für die Gäste. Für den **Begleiter einer Person mit Behinderung ist der Eintritt frei**.

1-3, Driicht
L-9764 Marnach/Clervaux
Tél.: 521 521
Fax: 521 529
info@cube521.lu
www.cube521.lu

Le « Cube 521 », situé à une altitude de 521 mètres, est un lieu de découverte du monde des spectacles. Il est **entièrement accessible de plain-pied**. Un **WC accessible** est à disposition des visiteurs. **L'entrée est gratuite pour l'accompagnateur** d'une personne en situation de handicap.



Parc Sennesräich



Der Park Sennesräich ist eine Freizeitanlage mit einem Museum und einem Garten um die 5 Sinne zu erforschen. Er umfasst ebenfalls ein Airtramp und ein Bistro-Restaurant. Die **gesamte Anlage ist zugänglich für Besucher mit eingeschränkter Mobilität**.

Maison 30
L-9762 Lullange
Tél.: 99 47 84 - 45
info@sennesraich.lu
www.sennesraich.lu

Le parc Sennesräich est un centre de loisirs avec un musée et un jardin qui exploite les 5 sens. Il y a également un Airtramp et un Bistro-Restaurant. Le **site est entièrement accessible aux visiteurs à mobilité réduite**.



Exposition
Ausstellung
Exhibition

The Family of Man

UNESCO MEMORY OF THE WORLD

Gemeng Clärref
Mairie de Clervaux
Rathaus Clerf

31, Montée du Château
L-9701 Clervaux
Tél.: 92 96 57
Fax: 92 96 58
fom@cna.etat.lu
www.cna.lu

The Family of Man



Die Sammlung „The Family of Man“ ist eine der größten Fotoausstellungen der Welt. 1955 wurde diese von Edward J. Steichen für das Museum of Modern Art entworfen (MoMA). Die Ausstellung ist **für Rollstuhlfahrer(innen) zugänglich**. Eine **barrierefreie Toilette** befindet sich auf der Ebene -1 und ist mit dem Auzug zugänglich.

La Collection de photographies « The Family of Man » est une des plus grandes expositions photographiques du monde, conçue en 1955 par Edward J. Steichen pour le Museum of Modern Art (MoMA). L'exposition est **accessible aux personnes en fauteuil roulant**. Un **WC adapté** au niveau -1 est accessible par l'ascenseur.

Werbung / Publicité

UNESCO Barrierefreier Stadtrundgang

Die Luxemburger UNESCO-Kommission, in Zusammenarbeit mit dem Kulturministerium, hat im Rahmen der Feierlichkeiten zu „25 Jahre Lëtzebuerg Weltkulturerbe“ einen barrierefreien Stadtrundgang für Menschen mit Behinderung durch „Luxemburg Altstadt und Festung“ veröffentlicht. Ein Antrag zur EureWelcome-Labelisierung wurde eingereicht.

Der „UNESCO Barrierefreie Stadtrundgang“ kann bequem und sicher mit Rollstuhl oder Kinderwagen befahren werden. In gesicherten Zonen ist der Weg auch für Menschen mit Sehbehinderung zu folgen. Neben Text und Bild erlaubt die Audioschaltung, sich vor Ort die Beschreibungen der Sehenswürdigkeiten ebenfalls anzuhören. Die digitale Ausgabe kann über izi.travel auf Ihr Handy heruntergeladen werden und ist in Deutsch, Französisch, Luxemburgisch, Englisch und Niederländisch verfügbar.

Eine zweite Ausgabe des Stadtrundganges, „UNESCO Leichte Sprache“, ist in Leichter Sprache sowie in Gebärdensprache verfügbar und kann ebenfalls auf izi.travel heruntergeladen werden.

Die ganze Tour beträgt 1950 m. Die 19 Sehenswürdigkeiten unterwegs liegen kaum mehr als 200 m voneinander entfernt. Start der Tour ist an der Place de la Constitution, Ankunft am Place Guillaume beim Luxembourg City Tourist Office. Die Informationen der Stadttour verweisen auch auf Ruhebänke, öffentliche sowie barrierefreie WC unterwegs. Der Weg eignet sich ebenfalls für Gruppen.

Der UNESCO barrierefreie Stadtrundgang sowie die Ausgabe in Leichter Sprache wurden in einer Arbeitsgruppe zusammengestellt der neben der Luxemburger UNESCO-Kommission und dem Kulturministerium folgende Partner angehören : Service des Sites et Monuments Nationaux, Ministère du Tourisme, Stadt Luxemburg, Luxembourg City Tourist Office, Adapth, Info-Handicap, Daaflux asbl, Klaro-APEMH, Fondation Lëtzebuurger Blannevereenegung, Chiens-guides d'aveugles au Luxembourg, Centre pour le développement des compétences relatives à la vue, Deutsche-Gebärden Sprachkurse; Comité Alstad, Union des Syndicats d'Intérêts locaux de la ville de Luxembourg, Syndicat d'Intérêts locaux de Pafendall-Sichenhaff.

Note de la rédaction: Version française de cette publicité à la page 62.



© Rolph



Die Moselregion besitzt die schönsten Täler in Luxemburg. Das Gebiet ist insbesondere für seine Weinberge, seine romantischen Hotels und seine mittelalterlichen Städte bekannt. „D’Musel“, wie die Bewohner das Moseltal liebevoll nennen, ist auch Schauplatz traditioneller Veranstaltungen wie der Remicher Kavalkade oder dem Trauben- und Weinfest in Grevenmacher. In dieser Broschüre liefern wir eine Reihe Auskünfte zur Barrierefreiheit der Moselregion, um den Gästen und Besuchern mit Einschränkungen eine angenehme Erschließung der Region zu ermöglichen. Mehr Informationen finden Sie auf www.eurewelcome.lu.

La région de la Moselle possède les plus belles vallées du Luxembourg. La Moselle est particulièrement connue pour ses coteaux et vignobles pentus, ses caves à vins, ses hôtels de charme et ses villes médiévales. « D’Musel », comme ses habitants l’appellent affectueusement, est aussi une région de traditions, telles que la cavalcade de Remich ou la fête du raisin et du vin à Grevenmacher. Dans cette brochure, nous fournissons un certain nombre d’informations sur l’accessibilité de la région de la Moselle, afin de permettre aux clients et voyageurs à mobilité réduite une visite agréable de la région. Plus d’informations sont disponibles sur www.eurewelcome.lu.

Hotels / Hôtels



Avenue des Bains
L-5601 Mondorf-les-Bains
Tél.: 23 666 - 555
Fax: 23 666 - 557
reservation@mondorf.lu
domaine@mondorf.lu
www.mondorf.lu

Mondorf Parc Hôtel****

Das Parc Hôtel ist **vollständig barrierefrei** für Besucher mit eingeschränkter Mobilität. Die Zimmer für Personen mit eingeschränkter Mobilität befinden sich im **1. Stock** und verfügen über **barrierefreie Sanitäranlagen** für Personen im Rollstuhl. Vor dem Hotel befindet sich ein **Parkplatz** für Besucher mit einer Behinderung.

Le parc hôtel est **entièrement accessible** aux visiteurs à mobilité réduite. Les chambres pour personnes à mobilité réduite sont situées au **1er étage** et disposent de **sanitaires accessibles** aux personnes en fauteuil roulant. Devant l’hôtel, il y a également un emplacement de **parking réservé** aux visiteurs en situation de handicap.

Campings



Route du vin
L-6794 Grevenmacher
Tél.: + 352 75 82 75
info@grevenmacher-tourist.lu
http://grevenmacher-tourist.lu

Camping Route du Vin

Der Camping Route du Vin am Moselufer ist umgeben von einem Freibad, Tennisplätzen, dem Schmetterlingsgarten und dem „Kulturhuef“. Der Campingplatz verfügt über ein Toilettengebäude mit **Dusche und einer Toilette für Rollstuhlfahrer**.

Es besteht auch die Möglichkeit, **E-Bikes zu mieten**, die für Menschen mit eingeschränkter Mobilität zugänglich sind. Darüber hinaus gibt es **ein zugängliches Gästezimmer**, das vom Tourismusbüro des Campingplatzes verwaltet wird.

Le camping de la Route du Vin, situé au bord de la Moselle est entouré par une piscine en plein air, des courts de tennis, le Jardin des Papillons, ainsi que le «Kulturhuef». Le camping dispose d'un bloc sanitaire avec **une douche et un WC** pour personnes en fauteuil roulant.

Il existe également la possibilité de **louer des e-bike accessibles** aux personnes à mobilité réduite. En plus, il y a **une chambre d'hôte accessible** gérée par le syndicat d'initiative du camping.



1 am Hafen
L-5447 Schwebsange
Tél.: 23 66 44 60
info@camping-port.lu
www.camping-port.lu

Port et Camping de Schwebsange

Der Hafen und Camping für Sportboote in Schwebsingen hat jährlich vom 1. April bis zum 31. Oktober geöffnet. Er befindet sich in Schwebsingen in der Nähe von Schengen. Auf dem Campingplatz gibt es ein Geschäft, ein Restaurant, sowie einen **behindertengerechten Waschraum**.

Le port et camping pour bateaux de plaisance de Schwebsange, situé à Schwebsange près de Schengen, est annuellement ouvert du 1er avril jusqu'au 31 octobre. Le camping dispose d'un magasin, d'un restaurant et d'un **bloc sanitaire accessible**.

Werbung / Publicité

STOLL

M A I T R E
M A T E L A S S I E R



L'unique fabricant de matelas au Luxembourg

Z.A.R.E. Ouest à Ehlerange

32-34, avenue de la Porte-Neuve
à Luxembourg-Ville

87, route de Luxembourg
à Bereldange

Tél.: 44 88 60
www.matelas.lu





10, route du Vin
L-6701 Grevenmacher
Tél.: 75 82 75
Fax: 75 86 66
info@marie-astrid.lu
www.marie-astrid.lu

M.S. « Princesse Marie - Astrid »



Das schwimmende **Restaurant** M.S. „Princesse Marie - Astrid“ sowie die **Toilette** sind zugänglich für Rollstuhlfahrer. Es gibt keine spezifische Hilfe für sehbehinderte und blinde Kunden, aber **Blindhunde sind willkommen**. Ein **Lift** an Bord ermöglicht den Zugang zur 1. Etage.

Le **restaurant** flottant M.S. « Princesse Marie - Astrid » est accessible aux personnes en fauteuil roulant de même que les **WC**. Il n'y a pas d'aide spécifique pour les clients mal-voyants ou aveugles, mais les **chiens d'assistance sont les bienvenus**. Un **ascenseur** à bord permet d'accéder au 1er étage.



31, Esplanade
L-5533 Remich
Tél.: 26 66 36 66
Fax: 26 66 36 66
hotel@pt.lu
www.lohengrin.lu

Restaurant Saint-Nicolas Lohengrin



Das Hotel „Saint-Nicolas“ ist mit seiner idyllischen Lage am Flussufer und inmitten der üppigen Weinberge ein idealer Ausgangspunkt für zahlreiche Ausflüge entlang der Mosel im berühmten Dreieck Saar-Lor-Lux mit seinen Hauptattraktionen. Nur das **Restaurant** ist **durch einen Nebeneingang rollstuhlgerecht** zugänglich. Ein **behindertengerechtes-WC** befindet sich hinter der Rezeption. Auf der „Esplanade“ gegenüber des Restaurants befinden sich **behindertengerechte Parkplätze**.

Avec son emplacement idyllique au bord de la rivière et au centre des luxuriants vignobles, l'hôtel « Saint-Nicolas » est un point de départ idéal pour de multiples excursions le long de la Moselle situé au fameux triangle Saar-Lor-Lux avec ses principaux centres d'intérêts. Seul le **restaurant** est **accessible en fauteuil roulant par une entrée secondaire**. Un **WC accessible** est situé derrière la réception. Des **places de parking réservées aux personnes en situation de handicap** sont situées en face du restaurant sur l'Esplanade.





1, Place des Villes Jumelées
L-5601 Mondorf-les-Bains
Tél.: 23 60 55 - 1
Fax: 23 60 55 - 29
info@mondorf-les-bains.lu
www.mondorf-les-bains.lu

Bierger a Kulturhaus Mondorf-les-Bains



Das Gemeindehaus ist für Menschen mit eingeschränkter Mobilität **komplett zugänglich**. Für den Zugang zu allen Etagen steht ein **Aufzug** zur Verfügung. Das Kulturzentrum auf der rechten Seite der Gemeindeverwaltung befindet sich im Erdgeschoss. Im Inneren des Gebäudes befinden sich **3 behindertengerechte Toiletten** sowie eine **behindertengerechte Toilette** auf der Außenseite auf der rechten Seite des Kulturzentrums. Ein für Menschen mit Behinderungen **reservierter Parkplatz** befindet sich vor dem **begehbaren Eingang**.

La maison communale est **entièrement accessible** pour les personnes à mobilité réduite. Un **ascenseur** est disponible pour avoir accès à tous les étages. Le centre culturel à droite de l'administration communale est de plein pied. **3 WC accessibles** sont situés à l'intérieur ainsi qu'un **WC accessible** à l'extérieur à droite du centre culturel. Un **parking réservé** aux personnes à mobilité réduite est à disposition devant l'**entrée accessible**.



5, Breicherwee
L-5441 Remerschen
Tél.: 24 75 65 31
Fax: 46 70 70
biodiversum@anf.etat.lu
www.biodiversum.lu

Biodiversum Camille Gira



Das Naturschutzzentrum Biodiversum befindet sich in Remerschen am Rande des Naturschutzgebiets „Haff Réimech“. Das Biodiversum ist der Ausgangspunkt vieler Wanderwege und Entdeckungen rund um die Teiche des „Haff Réimech“. Es bietet auch Ausstellungen an für die Öffentlichkeit im Inneren des Gebäudes während des ganzen Jahres sowie Aktivitäten für Schulklassen und Workshops zu verschiedenen Themen um die Reichtümer dieses Feuchtgebietes zu entdecken. Das Biodiversum ist **auf die Bedürfnisse von Menschen mit Behinderungen angepasst**.

Le centre nature et forêt Biodiversum est situé à Remerschen au bord de la réserve naturelle « Haff Réimech ». Le Biodiversum constitue le point de départ de plusieurs sentiers de découvertes autour des étangs du « Haff Réimech ». Il propose également des expositions au public à l'intérieur du bâtiment durant toute l'année ainsi que des activités pour classes scolaires et divers ateliers à thèmes pour découvrir les richesses de cette zone humide. Le Biodiversum est **adapté aux besoins des personnes à mobilité réduite**.





53, route de Stadtbredimus
L-5570 Remich
Tél.: 23 69 97 74
Fax: 23 69 94 34
info@cavesstmartin.lu
www.cavesstmartin.lu

Caves St Martin



Die Kellerei ist zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen). Der **Zugang ist ebenerdig** mit breiten Türen. Alle Bereiche im Innern der Kellerei sind ebenfalls **ebenerdig erreichbar**. Am Eingang befindet sich ein **barrierefreies WC**. In der Nähe des Eingangs steht den Besuchern ein **Behindertenparkplatz** zur Verfügung.

Les caves sont accessibles aux personnes en fauteuil roulant. **L'accès se fait de plain-pied** avec des portes larges. La **circulation** à l'intérieur des caves se fait également de plain-pied. Une **toilette adaptée** est située à l'entrée des caves. Près de l'entrée se trouve un **emplacement de parking** pour personnes handicapées.



1 Place des Villes Jumelées
L-5627 Mondorf-les-Bains
Tél.: 23 66 75 75
Fax: 23 66 16 17
info@visitmondorf.lu
www.visitmondorf.lu

Circuit historique « Des Thermes au Casino »



Der historische Rundgang „Von den Thermes zum Casino“ ist ein 2,5 km langer, **zugänglicher Spaziergang**, der vom Gemeindegebäude aus durch den Thermalpark und zu den Kasinoanlagen führt. **Toiletten** für Menschen mit eingeschränkter Mobilität befinden sich neben dem Luftfahrtmuseum im Park und außerhalb des Kulturzentrums.

Le circuit historique « Des Thermes au Casino » est une **promenade accessible** de 2,5 km au départ du bâtiment communal à travers le parc du domaine thermal et qui mène vers le site du Casino 2000. Des **WC pour personnes à mobilité réduite** sont situés à côté du musée d'aviation au parc ainsi qu'à l'extérieur du centre culturel de la mairie.



54, route de Trèves
L-6793 Grevenmacher
Tél.: 26 74 64-1
mail@kulturhuef.lu
www.kulturhuef.lu

Kulturhuef



Die Einrichtung ist barrierefrei für Rollstuhlfahrer(innen), alle Bereiche sind **ebenerdig erreichbar**. Das **Kulturhuef Kino** ist ebenfalls gut zugänglich, sowie das **Kulturhuef Bistro** im Erdgeschoss. In beiden Gebäuden gibt es einen **Fahrstuhl** und ein **behindertengerechtes WC**. Auf beiden Seiten gibt es **öffentliche Parkplätze** mit jeweils einem **Behindertenparkplatz**.

Le site est accessible aux personnes en fauteuil roulant. Le cheminement est de **plain-pied**. Le **cinéma « Kulturhuef Kino »** est également accessible, ainsi que le **Kulturhuef Bistro** au rez-de-chaussée. Dans les deux bâtiments, il y a un **ascenseur** et un **WC adapté**. Des places de **parking publiques** sont disponibles **des deux côtés du site**, chacune avec une **place pour personnes à mobilité réduite**.





Navitours River Diva



Das 82 m lange Schiff „River Diva“ überzeugt durch innovative Technik, Luxus und Eleganz. Es bietet das perfekte Ambiente für Events und Veranstaltungen, die allen Anforderungen gerecht werden. Der **Zugang** zum Boot erfolgt über **eine Rampe**. Ein **behindertengerechtes WC** befindet sich auf Ebene 0.

Quai d'embarquement
« Navitours », Moselle
L-5553 Remich
Tél.: 75 84 89
Fax: 75 04 59
info@navitours.lu
www.navitours.lu

Le bateau « River Diva » convainc par sa technique innovante, son luxe et son élégance sur 82 m de longueur. Il propose l'ambiance idéale pour des événements et des manifestations répondant à toutes les exigences. **L'accès** au bateau est assuré par **une rampe**. Un **WC accessible** est situé au niveau 0.



Navitours Roude Léiw



Das komfortable Kreuzfahrtschiff „Roude Léiw“ bietet Platz für die verschiedensten Anlässe. Ein **Treppenlift** ermöglicht den Zugang zum Bootsdeck. Das Schiff ist über eine **Rampe** zugänglich. Ein **behindertengerechtes WC** befindet sich auf der Ebene 0.

Quai d'embarquement
« Navitours », Moselle
L-5553 Remich
Tél.: 75 84 89
Fax : 75 04 59
info@navitours.lu
www.navitours.lu

Le confortable navire de croisière « Roude Léiw » propose de la place pour les occasions les plus variées. Un **monte escalier** permet un accès au pont du bateau. **L'accès** au bateau est assuré par une **rampe**. Un **WC accessible** est situé au niveau 0.

Verwaltungen & Informationsbüros / Administrations & bureaux d'information



Centre visit Remich



Die Tourismusinformationsstelle und der Shop befinden sich in der ersten Etage des neuen Busbahnhofes. Das **Gebäude** ist barrierefrei für alle Gäste. Im Außenbereich befindet sich ein **behindertengerechtes WC**.

1, route du Vin
L-5549 Remich
Tél: 27 07 54 16
visit@remich.lu
www.visitremich.lu

L'office de tourisme et le magasin sont situés au premier étage de la nouvelle gare routière. Le **bâtiment** est accessible à tous les visiteurs. **Les toilettes accessibles** sont situées à l'extérieur du bâtiment.



Die Region Guttland bietet eine harmonische Symbiose von Altertum und Moderne, welche sich vor allem in einer Vielfalt an innovativen, nachhaltigen Projekten spiegelt. Vor den Toren der Hauptstadt befindet sich eine verwunschene Kulisse aus charmanten Dörfern mit zahlreichen restaurierten Bauernhöfen, imposanten Schlössern und geheimnisvollen Burganlagen, sowie bezaubernden Naturlandschaften. In dieser Broschüre liefern wir eine Reihe Auskünfte zur Barrierefreiheit des Guttland, um den Gästen und Besuchern mit Einschränkungen eine angenehme Erschließung der Region zu ermöglichen. Mehr Informationen finden Sie auf www.eurewelcome.lu.

Le Guttland présente une symbiose parfaite entre l'ancien et le moderne, qui se reflète dans le vaste éventail de projets régionaux innovants et durables. Aux portes de Luxembourg-Ville, venez découvrir un décor enchanteur, parsemé de villages de charme, d'anciennes fermes, de châteaux imposants et de magnifiques paysages naturels. Dans cette brochure, nous fournissons un certain nombre d'informations sur l'accessibilité du Guttland, afin de permettre aux clients et voyageurs à mobilité réduite une visite agréable de la région. Plus d'informations sont disponibles sur www.eurewelcome.lu.

Restaurants



50, route de Diekirch
L-7220 Walferdange
Tél: 26 33 07 71
bar@chocolatsducoeur.lu
www.tricentenaire.lu/fr/services/bar-chocolats-du-coeur

Bar à chocolat

Les Chocolats du Coeur, handwerkliche Produkte, die in Luxemburg von den Ateliers du Tricentenaire hergestellt werden, freuen sich, ihre Bar à Chocolat vorzustellen. Seit dem 1. Juni 2016 finden Sie in Walferdange alle Produkte von Chocolats du Coeur: Riegel, überzogene Trockenfrüchte, Pralinen. Die Bar bietet auch Mittagessen mit Salaten, Suppen und Sandwiches von „La Table du Pain“ an, die vor Ort genossen oder mitgenommen werden können. Entdecken Sie die Geheimnisse der Chocolats du Coeur bei einer Führung. Die Bar à chocolat ist für Besucher mit eingeschränkter Mobilität **uneingeschränkt zugänglich**.

Les Chocolats du Cœur, produits artisanaux made in Luxembourg des Ateliers du Tricentenaire, sont heureux de vous présenter leur Bar à chocolat. Depuis le 1er juin 2016, vous trouvez à Walferdange tous les produits des Chocolats du Cœur : tablettes, fruits secs enrobés, pralines. Le bar propose aussi des déjeuners avec salades, soupes, et sandwichs de « La Table du Pain », à savourer sur place ou à emporter. Découvrez les secrets des Chocolats du Cœur lors d'une visite guidée. Le Bar à Chocolat est **entièrement accessible** aux visiteurs à mobilité réduite.



5-6, rue Jean Majerus
L-7555 Mersch
Tél: 32 68 56
Fax: 32 68 56
www.batuurm.lu

Beim Alen Tuurm



In einem entspannten und freundlichen Ambiente bietet das Restaurant Beim Alen Tuurm eine Speisekarte mit luxemburgischen und französischen Spezialitäten. Das Restaurant, das mit einem **behindertengerechten WC** ausgestattet ist, verfügt über einen Zugang über eine **Hebebühne** auf der rechten Seite des Haupteingangs.

C'est dans un espace détendu et convivial que le restaurant Beim Alen Tuurm propose une carte avec des spécialités luxembourgeoises et françaises. Le restaurant, équipé d'un **WC accessible**, dispose d'une entrée via une **plate-forme élévatrice** située sur le côté droit de l'entrée principale.



83 Route d'Arlon
L-8211 Mamer
Tél: 26 31 31 08
Fax: 26 31 31 07
lultimo@espaces-saveurs.lu

L'Ultimo



Das italienische Restaurant Ultimo bietet eine schmackhafte Küche, eine Variation von modernisierten, mediterranen Spezialitäten. Das Restaurant verfügt über private Lounges, die größere private Veranstaltungen wie Kommunion und Taufe beherbergen können. Einige Lounges sind auch ideal ausgestattet und auf Firmenveranstaltungen für bis zu dreißig Personen zugeschnitten. Das Restaurant ist für Menschen mit eingeschränkter Mobilität **uneingeschränkt zugänglich**.

Le restaurant italien l'Ultimo propose une cuisine goûteuse, déclinaison de saveurs méditerranéennes revisitées. Le restaurant propose des salons privés à même d'accueillir des événements privés de taille un peu plus importante comme des repas de communion et baptêmes. Certains salons sont aussi idéalement équipés et taillés pour accueillir des événements d'entreprise jusqu'à trente personnes. Le restaurant est **entièrement accessible** aux personnes à mobilité réduite.

Freizeit & Kultur / Loisirs & Culture



1, am Millenhaff
L-8706 Useldange
Tél.: 23 63 00 51 26
touristinfo@useldeng.lu
www.useldange.lu

Château d'Useldange



Rund um das Schloss, sowie im Turmbereich der Burg, entstand ein Kulturweg für Sehbehinderte unter der Schirmherrschaft der UNESCO. Dieser Weg ist so ausgelegt, dass den Sehbehinderten die Möglichkeit geboten wird, die Geschichte förmlich zu **ertasten**, zu **hören** und zu **riechen**. Die Türme sind für Menschen mit eingeschränkter Mobilität nicht zugänglich.

Autour du château, ainsi que dans la zone de la tour du château, un sentier culturel pour malvoyants a été créé sous les auspices de l'UNESCO. Ce parcours est conçu pour **permettre aux malvoyants de ressentir, d'entendre et de sentir l'histoire**. Les tours ne sont pas accessibles aux personnes à mobilité réduite.





Rue du Cimetière
L-8286 Nospelt
sinospelt@gmail.com
www.sinospelt.jimdo.com

De Familjepad



Der Weg startet und endet an der Kirche in Nospelt. Am Start befinden sich 10 Parkplätze und eine Bushaltestelle. Dieser Weg besteht aus zwei Varianten, einmal als 3,5 km Strecke und eine verlängerte Version von 4,1 km. Am Start gibt es eine detaillierte Broschüre mit Wegbeschreibung, die man gerne mitnehmen kann. **Fester Boden** auf der ganzen Länge, **keine Treppen** und ein **Höhenunterschied von maximal 30 Meter** machen diesen Weg ideal für **Personen mit eingeschränkter Mobilität**. Auf der Strecke befinden sich **4 Bänke**, die ideal für eine kleine Pause sind. Der Weg ist **durchgehend und gut sichtbar ausgeschildert**.

Le circuit commence et se termine à l'église de Nospelt. Au départ, il y a 10 places de parking et un arrêt de bus. Le parcours se compose de deux variantes, l'une de 3,5 km et l'autre de 4,1 km. Au début, vous trouverez une brochure détaillée avec les directions à suivre, que vous pouvez emporter avec vous. Un **sol solide** sur toute la longueur, **pas d'escalier** et une **hauteur de dénivellation maximale de 30 mètres** rendent cet itinéraire idéal pour les **personnes à mobilité réduite**. Il y a **4 bancs** sur le parcours, idéal pour une courte pause. Le chemin est **balisé et bien visible**.



2, rue du Baumbusch
L-8213 Mamer
<http://g-o.lu/3/8znp>

Rundwanderweg von Mamer Circuit autopédestre de Mamer



Der Mamer Rundwanderweg Nr. 2 ist für Rollstuhlfahrer zugänglich. Am Anfang der Strecke stehen **Behindertenparkplätze** zur Verfügung.

Le circuit autopédestre n°2 de Mamer est accessible aux personnes en fauteuil roulant. Il y a un **parking pour personnes handicapées** au départ du circuit.



Sportstätten / Centres sportifs



Rue des Thermes
L-8018 Strassen
Tél.: 27 03 00 27
info@lesthermes.net
www.lesthermes.net

Les Thermes

Das Schwimmbad, der Sauna-Innenbereich, das Vitaly-Fit und das Schönheitsinstitut sind **komplett zugänglich** für Personen mit eingeschränkter Mobilität. Einzige Ausnahme ist der Außenbereich der Sauna. **Assistenzhunde** sind beim Schwimmbecken zugelassen.

Le centre aquatique, l'espace sauna intérieur, le Vitaly-Fit ainsi que le centre de beauté sont **entièrement accessibles** aux personnes à mobilité réduite. La seule exception est la partie du sauna extérieur. Les **chiens d'assistance** sont acceptés près de la piscine.



3, Routscheid
L-6939 Niederanven
Tél.: 34 93 63-1
Fax: 34 93 63-20
kontakt@syr dall-schwemm.lu
www.syr dall-schwemm.lu

Syrdall Schwemm

Das Schwimmbad verfügt über **barrierefreie Umkleidekabinen und Sanitäranlagen**. Ein **manueller Lift** erleichtert Personen mit Mobilitätseinschränkungen ein einfaches Ein- und Aussteigen aus dem Schwimmbecken. Die **Saunas** sind mit **breiten Türen** ausgestattet und sind somit auch zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen).

La piscine dispose de **vestiaires accessibles, de sanitaires adaptés** aux personnes handicapées ainsi que d'un **ascenseur manuel** qui permet aux personnes à mobilité réduite d'entrer et de sortir facilement dans/de l'eau. Les **saunas sont équipés de larges portes** facilitant l'utilisation aux visiteurs à mobilité réduite.

Geschäfte / Commerces



Route d'Arlon
L-8050 Bertrange
Tél.: 28 28 90 02
service.clients@cactus.lu
www.cactus.lu

Cactus Belle Etoile

Das Einkaufszentrum ist **komplett zugänglich** für Personen mit eingeschränkter Mobilität. Nur im „drink shop“ gibt es vor dem Eingang eine Bordsteinkante. Es gibt **behindertengerechte Einkaufswagen** und es besteht die Möglichkeit, vor Ort einen **Elektrollstuhl** auszuleihen. **3 Kassen** sind speziell an Rollstuhlfahrer(innen) angepasst. Im Shopping Center La Belle Etoile gibt es mehrere **zugängliche WCs** und **38 Parkplätze** für Personen mit Behinderung.

Le centre commercial est **entièrement accessible** pour les clients à mobilité réduite. Seul le « drink shop » présente une bordure devant l'entrée. Des **caddies adaptés** sont disponibles et il est également possible de louer un **fauteuil roulant électrique** sur place. **3 caisses** sont spécialement conçues pour les clients en fauteuil roulant. La Belle Etoile dispose de plusieurs **WC accessibles**. **38 places de parking** sont réservées aux personnes à mobilité réduite.



2, rue Nicolas Wester
L-5836 Alzingen
Tél.: 36 02 68
Fax: 36 77 55
mraguet@pt.lu
www.coiffure-michel-raguet.lu

Michel Raguet Atelier de Coiffure Hommes & Dames



Der Frisörsalon ist bekannt für seine kunstvollen Kreationen und seinen ausgezeichneten Service für seine Kunden. Der Salon ist **zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)** und verfügt über ein **barrierefreies WC**.

L'Atelier de Coiffure est un endroit connu pour ses créations artistiques et son service irréprochable à l'attention de chaque client. Le salon est **accessible aux visiteurs en fauteuil roulant** et dispose d'un **WC adapté**.

Verwaltungen & Informationsbüros / Administrations & bureaux d'information



50, route de Diekirch
L-7220 Walferdange
Tél.: 33 22 33 - 321
Fax: 33 22 33 - 345
321vakanz@tricentenaire.lu
www.tricentenaire.lu/fr/services/voyages-et-loisirs-321-vakanz

321 Vakanz



Der Service 321 Vakanz organisiert und informiert über **Gruppenreisen und Ausflüge in Luxemburg und ganz Europa** für Menschen mit Behinderungen.

Le service 321 Vakanz organise et informe sur les **voyages et excursions de groupes au Luxembourg et en Europe** pour les personnes en situation de handicap.



„Land der Roten Erde“

« Terres Rouges »



Das Land der Roten Erde, auf luxemburgisch „Minett“, befindet sich im Süden von Luxemburg und verdankt seinen Namen dem leuchtend roten Eisenerz, das den Erfolg der Stahlindustrie in Luxemburg während dem Industriezeitalter ermöglicht hat. Das „Minett“-Gebiet ist in erster Linie durch seine Industriekultur geprägt. Die alten Stahlwerk-Standorte wurden neu zugeordnet. Das Nationale Bergbaumuseum erinnert an diese wichtige Epoche der luxemburgischen Geschichte. Das Land der Roten Erde verfügt über eine ganze Bandbreite an Freizeitaktivitäten für Kinder. Im „Parc Merveilleux de Bettembourg“ können Krokodile, Schlangen, Papageien und Affen bestaunt werden. In dieser Broschüre liefern wir eine Reihe Auskünfte zur Barrierefreiheit im Land der Roten Erde, um den Gästen und Besuchern mit Einschränkungen eine angenehme Erschließung der Region zu ermöglichen. Mehr Informationen finden Sie auf www.eurewelcome.lu.

La région des Terres Rouges, en luxembourgeois « Minett », est située dans le sud du pays et doit son nom au rouge vif du minerai qui était à l'origine du succès de la sidérurgie au Luxembourg à l'époque industrielle. Le « Minett » est avant tout marqué par sa culture industrielle. Les anciens sites sidérurgiques ont été réaffectés. Le Musée National des Mines de Fer Luxembourgeoises rappelle cette époque fondamentale de l'histoire du Luxembourg. La région des Terres Rouges propose également toute une série d'activités pour les enfants. Dans le Parc Merveilleux de Bettembourg, des crocodiles, serpents, perroquets et singes peuvent être admirés. Dans cette brochure, nous fournissons un certain nombre d'informations sur l'accessibilité de la région des Terres Rouges afin de permettre aux clients et voyageurs à mobilité réduite une visite agréable de la région. Plus d'informations sont disponibles sur www.eurewelcome.lu.

Hotels / Hôtels



17, Boulevard J.F. Kennedy
L-4170 Esch-sur-Alzette
Tél.: 26 27 66 450
Fax: 26 27 66 480
esch@youthhostels.lu
www.youthhostels.lu

Auberge de Jeunesse de Esch-sur-Alzette

Die Jugendherberge in Esch-sur-Alzette liegt in Bahnhofsnähe, nur wenige Schritte vom Zentrum mit seinen multikulturellen, originellen und lebendigen Stadtteilen und einem ruhigen und erholsamen Freizeitbereich entfernt. Das **Hostel** ist für Menschen mit eingeschränkter Mobilität zugänglich und verfügt über **zwei Doppelzimmer** für Rollstuhlfahrer, die jeweils mit einem **eigenen barrierefreien Badezimmer und WC** ausgestattet sind. Die Jugendherberge ist auch ideal für Konferenzen und Meetings dank eines Konferenzraums und vier Besprechungsräumen.

L'auberge de jeunesse à Esch-sur-Alzette est située à proximité de la gare à seulement quelques pas du centre avec ses quartiers multiculturels, originaux et animés et d'une zone de loisirs calme et reposante. **L'auberge** est accessible aux personnes à mobilité réduite et dispose de **deux chambres à deux lits** pour personnes en fauteuil roulant, chacune équipée avec **salle de bain et WC accessible privé**. Elle est par ailleurs idéale pour des conférences et des rencontres grâce à une salle de conférence et quatre salles de réunions.





Rue de Turi
L-3378 Livange
Tél.: 26 51 86
Fax : 26 51 87
h6768@accor.com
www.accorhotels.com

Etap Hôtel / Ibis budget Luxembourg Sud



Das Hotel verfügt über **2 Zimmer** die komplett zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen) sind. Es gibt einen großen Gästeparkplatz mit **Behindertenparkplätzen**. Ein **zugängliches Restaurant** steht den Gästen im Hotel Ibis, direkt nebenan, zur Verfügung.

L'hôtel comporte **2 chambres** entièrement accessibles aux personnes en fauteuil roulant et dispose d'un grand **parking** avec des places réservées aux personnes handicapées. Un **restaurant accessible** est à la disposition de la clientèle dans l'hôtel Ibis situé juste à côté.



12, avenue du Rock 'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél.: 26 17 31
Fax : 26 17 31-01
H7071@accor.com
www.accorhotels.com

Hôtel Ibis Esch Belval



Das Hotel befindet sich in der Nähe des Shopping centers Belval-Plaza und des Bahnhofs. Es verfügt über **2 barrierefreie Zimmer** für Rollstuhlfahrer(innen). Außerhalb des Hotels gibt es barrierefreie **Restaurants**.

Situé près de la zone commerciale Belval-Plaza et de la gare, l'hôtel dispose de **2 chambres accessibles** pour clients en fauteuil roulant. Des **restaurants** accessibles sont situés à l'extérieur de l'hôtel.



Rue de Turi
L-3378 Livange
Tél.: 26 52 01
Fax : 26 52 29 29
h5587@accor.com
www.accorhotels.com

Hôtel Ibis Luxembourg Sud



Das Hotel verfügt über **ein barrierefreies Zimmer** für Rollstuhlfahrer(innen). Den Gästen stehen **2 zugängliche Konferenzräume** und ein **zugängliches Restaurant** zur Verfügung.

L'hôtel dispose **d'une chambre accessible** pour clients en fauteuil roulant. Deux **salles de conférences** et un **restaurant accessibles** sont à la disposition de la clientèle.





Hôtel-Restaurant Beierhaascht



Das Hotel Restaurant Beierhaascht verfügt über **ein Zimmer und Toiletten**, die für Rollstuhlfahrer zugänglich sind.

L'Hôtel restaurant Beierhaascht dispose d'**une chambre et des sanitaires accessibles** aux personnes en fauteuil roulant.

240 Avenue de Luxembourg
L-4950 Bascharage
Tél.: 26 50 85 50
Fax: 26 50 85 99
info@beierhaascht.lu
www.beierhaascht.lu



Hôtel-Restaurant Cottage



Das Hotel Restaurant Cottage liegt ideal in der Stadtmitte von Dudelange und verfügt über ein Restaurant sowie **2 barrierefreie Zimmer**.

Situé idéalement au centre de la ville de Dudelange, l'hôtel-restaurant Cottage dispose d'un restaurant ainsi que de **2 chambres accessibles** aux personnes à mobilité réduite.

Rue Auguste Liesch
L-3474 Dudelange
Tél.: 52 05 91
Fax : 52 05 76
reservations@cottageluxembourg.com
www.cottageluxembourg.com

Restaurants



Restaurant Brasserie Beierhaascht



Die Brasserie Beierhaascht wurde für ihren **rollstuhlgerechten Essbereich** mit dem Label EureWelcome ausgezeichnet. Das Restaurant verfügt über ein **WC** für Personen mit Behinderung.

La Brasserie Beierhaascht bénéficie du label EureWelcome pour sa **salle à manger accessible aux personnes en fauteuil roulant**. Le restaurant dispose d'un **WC** pour personnes handicapées.

240, avenue de Luxembourg
L-4940 Bascharage
Tél.: 26 50 85 50
Fax : 26 50 85 99
info@beierhaascht.lu
www.beierhaascht.lu



1b, rue du Centenaire
L-3475 Dudelange
Tél.: 52 24 24-1
Fax : 52 06 55
info@cna.public.lu
www.cna.public.lu

CNA - Centre national de l'audiovisuel



Das Zentrum ist bemüht, die Kultur von Bild und Ton für alle zugänglich zu gestalten. Die neuen Räumlichkeiten, die 2007 fertiggestellt wurden, werden diesem Anspruch gerecht. Das CNA ist **komplett zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)**. Das **Personal** steht zur Verfügung, falls Hilfe benötigt wird.

Le Centre a pour vocation de rendre accessible à tous la culture du son et de l'image. Les nouveaux locaux, terminés en 2007, répondent à ces critères. Le CNA est **entièrement accessible en fauteuil roulant**. Le **personnel** se tient à disposition pour prêter de l'aide en cas de besoin.



7, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél.: 26 57 20-1
atm.belval@kinopolis.com
www.kinopolis.lu

Kinopolis Belval



Der **Saal 1** bietet Besuchern im Rollstuhl die komfortabelsten Plätze, weil man hier in der Mitte des Saals sitzt. Die anderen 6 Säle verfügen lediglich über **einen Platz für Rollstuhlfahrer in der ersten Reihe**.

La **salle 1** permet aux visiteurs en fauteuil roulant un visionnage confortable, vu qu'on est assis au milieu de la salle. Les autres 6 salles disposent uniquement d'**un espace situé à la première rangée** pour les visiteurs en fauteuil roulant.



116, rue de Luxembourg
L-4221 Esch-sur-Alzette
Tél.: 55 44 93-1
Fax: 55 04 03
mail@kulturfabrik.lu
www.kulturfabrik.lu

Kulturfabrik



Die Kulturfabrik ist zum großen Teil **zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)** und verfügt über **behindertengerechte WCs**. Vor dem Eingang befindet sich ein **Behindertenparkplatz**.

La Kulturfabrik est en grande partie **accessible aux personnes en fauteuil roulant** et dispose de **WC** pour personnes handicapées. Un **parking** pour personnes handicapées est situé devant l'entrée.





Rue de la Bruyère
L-3714 Rumelange
Tél.: 56 56 88
info@mnm.lu
www.mnm.lu

Musée National des Mines de Fer Luxembourgeoises (Nationales Bergbaumuseum)



Das Nationale Bergbaumuseum bewirtschaftet Stollen, welche Teil der Gruben Kirchberg, Walert und Langengrund waren und miteinander verbunden sind. Der Stollen, den die Grubenbahn durchfährt, stammt aus den Jahren 1880 bis 1920. Die Besichtigung des Bergwerks zu Fuß findet in Seitenstollen statt, die zwischen 1910 und 1950 aufgefahren wurden. Ein Teil der Mine kann von Rollstuhlfahrer(inne)n **auf Anfrage** besichtigt werden. Das **Restaurant** vor Ort ist barrierefrei.

Le Musée National des Mines de Fer Luxembourgeoises exploite des galeries ayant appartenu aux mines Kirchberg, Walert et Langengrund qui sont reliées entre elles. Le circuit parcouru par le train est aménagé dans les galeries principales creusées entre les années 1880 et 1920. La visite à pied permet de voir en plus des chantiers datant des années 1910 à 1950. Une partie de la mine peut être visitée par les personnes en fauteuil roulant **sur demande**. Le **restaurant** du site est accessible.



Route de Mondorf
L-3260 Bettembourg
Tél.: 51 10 48-1
Fax : 52 45 11
parc@parc-merveilleux.lu
www.parc-merveilleux.lu

Parc Merveilleux



Der einzige Freizeit- und Märchenpark im Großherzogtum Luxemburg wurde auf einer Fläche von 25 ha errichtet. Erholung und Vergnügen gehen hier Hand in Hand. Der Park und das Restaurant sind **komplett zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)**.

C'est l'unique parc de loisirs et de contes de fées au Grand-Duché de Luxembourg, sur une surface de 25 ha où vous trouverez aussi bien du calme que du divertissement. Le parc et son restaurant sont entièrement **accessibles pour les personnes en fauteuil roulant**.



Sportstätten / Centres sportifs



10, rue J.H. Polk
L-3275 Bettembourg
Tél.: 26 52 95-1
Fax: 26 52 95-300
christiane.strasser-kremer
@anderschwemm.lu
www.an-der-schwemm.lu

Piscine « An der Schwemm »

Das Schwimmbad ist sehr gut zugänglich und verfügt über einen **speziellen Rollstuhl** zur Fortbewegung im Komplex. Es gibt **4 große barrierefreie Umkleidekabinen** mit **zugänglicher Dusche** und **WC**. Der öffentliche **Parkplatz** vor dem Haupteingang umfasst **3 Behindertenparkplätze**.

Ce site est très bien accessible et possède une **chaise roulante adaptée** pour circuler à l'intérieur du centre aquatique. Il y a **4 grandes cabines-vestiaires** accessibles avec **douches et WC adaptés**. Présence d'un **parking** public avec **3 places** réservées aux personnes handicapées juste devant l'entrée principale.

Geschäfte / Commerces



6, avenue de Luxembourg
L-4950 Bascharage
Tél.: 26 50 50-1
Fax : 26 50 50-202
www.cactus.lu

Cactus Bascharage

Der Cactus Bascharage ist **komplett barrierefrei** für Personen mit eingeschränkter Mobilität. Den Kunden stehen **speziell angepasste Einkaufswagen** zur Verfügung und **2 Kassen** (N°1 und N°24) sind gut für Rollstuhlfahrer(innen) geeignet. In der Mitte des Erdgeschosses der Galerie befinden sich **2 barrierefreie WCs**. Der große Parkplatz vor dem Einkaufszentrum umfasst **16 Behindertenparkplätze**.

Le Cactus Bascharage est entièrement accessible pour les clients à mobilité réduite. Des **caddies adaptés** sont disponibles sur place. **2 caisses** (n°1 et n°24) sont spécialement conçues pour les clients en fauteuil roulant. **2 WC accessibles** sont situés au milieu du rez-de-chaussée dans la galerie. **16 emplacements de parking** pour personnes à mobilité réduite sont disponibles sur le grand parking devant le centre commercial.



Zare Ouest
L-4384 Ehlerange
Tél.: 44 88 60
info@matelas.lu
www.matelas.lu

Stoll Maître Matelassier

Seit mehr als 60 Jahren ist Stoll Maître Matelassier der Schlaf-Spezialist und einziger Matratzenhersteller in Luxemburg. Das Geschäft ist **komplett zugänglich für Personen mit Mobilitätseinschränkung**.

Depuis plus de 60 ans, Stoll Maître Matelassier est le spécialiste du sommeil et seul fabricant de matelas au Grand-Duché. Le magasin est entièrement **accessible aux personnes à mobilité réduite**.

Seit dem 1. März 2020 ist die **Fahrt mit öffentlichen Verkehrsmitteln in Luxemburg kostenlos**. Die Fahrgäste brauchen keine Fahrkarte mehr, um auf nationaler Ebene in Bussen, Zügen und Straßenbahnen zu fahren. **Fahrkarten und Abonnements erster Klasse für Zugreisen** bleiben jedoch weiterhin gültig. Sie unterliegen keinen Änderungen oder Kürzungen. Der **Inhaber eines Behindertenausweises A, B oder C** hat unter allen Umständen ein Vorrecht beim Ein- und Aussteigen, auf gewisse Dienstleistungen und einen garantierten Sitzplatz.

Depuis le 1er mars 2020 les **déplacements par transports publics au Luxembourg sont gratuits**. Les voyageurs n'auront plus besoin de titre de transport pour voyager dans les bus, les trains ainsi que dans les trams au niveau national. Cependant, les **billets et abonnements en première classe pour vos voyages en train** resteront valable. Ils ne subissent aucun changement ni réduction. Le **titulaire de carte d'invalidité A, B ou C** bénéficie d'un droit de priorité de passage ou de service ainsi que d'une place assise en toutes circonstances.

Zugverkehr / Transport par train

Was das nationale Schienenbahnnetz der CFL betrifft, sieht der Modernisierungsplan vor, **Rampen oder Aufzüge dort zu installieren**, wo es technisch machbar ist. Der Bahnhof Luxemburg hat seiner Kundschaft mit Mobilitätseinschränkungen einen **Begleitdienst** zur Seite gestellt, der die Kunden persönlich begleitet und sich um ihr Gepäck kümmert. Die Passagiere die Hilfe benötigen, müssen sich mindestens **1 Stunde vor der Abreise** anmelden, unter der Nummer: **49 90 - 37 37** oder per E-mail: **video-surveillance.zoc@cfl.lu**. Das ist nötig, da die Haltestellen der CFL nicht immer besetzt sind, und die Menschen mit einer Behinderung sonst möglicherweise keine Hilfe vor Ort bekommen. Alle Informationen zur Barrierefreiheit der Luxemburger Bahnhöfe finden Sie auf unserer Internetseite: **www.eurewelcome.lu**.

Pour ce qui est du réseau national CFL, le plan de modernisation des gares et arrêts prévoit l'installation de **rampes ou d'ascenseurs** partout où cela est techniquement réalisable. La Gare de Luxembourg a mis à la disposition de sa clientèle un **service d'assistance** aux personnes à mobilité réduite qui se compose d'un service d'accompagnement et de porte bagage. Les personnes nécessitant de l'assistance sont priées d'annoncer leur intention de voyager en train au minimum **1 heure à l'avance** au tél.: **49 90 - 37 37** ou par mail : **video-surveillance.zoc@cfl.lu**. Ceci est impératif, vu que les gares et arrêts ne sont pas toujours occupés par du personnel CFL et que les personnes à mobilité réduite risquent donc de ne pas trouver de l'assistance sur place. Les informations sur l'accessibilité des gares et arrêts luxembourgeois sont référencées sur notre site internet **www.eurewelcome.lu**.

LINIE / LIGNE CFL Luxembourg – Ettelbruck – Troisvierges



An den Haltestellen ist nicht immer Bahnpersonal anzutreffen. Für alle Rollstuhlfahrer(innen) empfiehlt es sich daher mindestens **12 Stunden im Voraus** Kontakt mit der Helpline der CFL aufzunehmen. Die Bahnhöfe Luxemburg, Mersch, Clerf, und Troisvierges sind für Rollstuhlfahrer zugänglich, aber nur die Bahnhöfe von Mersch und Luxemburg-Stadt verfügen über ein **barrierefreies WC**.

Les gares et arrêts ne sont pas toujours occupés par du personnel des chemins de fer luxembourgeois. Pour les visiteurs se déplaçant en fauteuil roulant, il est recommandé de contacter la helpline des CFL au moins **12 heures à l'avance**. Les gares de Luxembourg, Mersch, Clervaux et Troisvierges sont **accessibles en fauteuil roulant**. Seules les gares de Mersch et Ville de Luxembourg disposent d'un **WC accessible**.



LINIE / LIGNE CFL Luxembourg – Wasserbillig – Trèves



Vor dem Bahnhof Wasserbillig befindet sich ein großer öffentlicher Parkplatz mit 80 Stellplätzen, davon **2 behindertengerechte Parkplätze**. Von diesen beiden Parkplätzen hat man **direkten Zugang zum Bahnsteig 1**. Um mit dem Rollstuhl von einem Bahnsteig zum nächsten zu gelangen, müssen die Gleise mit Hilfe eines Bahnbediensteten überquert werden. Auf jedem Bahnsteig werden die Züge auf einer **digitalen Anzeige** angekündigt. Die Bahnsteige 2 und 3 sind durch eine Unterführung mit Treppen zu erreichen. Der Bahnhof verfügt über eine **mobile Rampe**.

Devant la gare de Wasserbillig se trouve un grand parking public de 80 places, dont **2 places sont réservées pour les personnes en situation de handicap**. Ces 2 emplacements donnent un **accès direct sur la voie 1**. Pour passer en chaise roulante d'une voie à l'autre, il faut traverser les rails en présence d'une personne responsable. Signalisation des trains **sur écran** sur chaque quai. Pour accéder par le souterrain sur les voies 2 et 3 il faut emprunter des marches. La gare dispose aussi d'une **rampe mobile**.

LINIE / LIGNE CFL Luxembourg – Dippach – Rodange UND/ET LINIE / LIGNE CFL Luxembourg – Esch/Alzette – Rodange



Die Haltestellen und Bahnhöfe von Noertzange, Schifflange, Belval-Universität, Belval-Lycée, Belval-Redange, Belvaux-Soleuvre, Oberkorn, Differdange, Niederkorn, Pétange, Lamadelaine, Bascharage-Sanem, Schouweiler, Dippach-Reckange, Leudelange und Luxembourg-Stadt sind **barrierefrei für Rollstuhlfahrer(innen)**. Aber nur an den Bahnhöfen Belval-Universität, Pétange, Esch/Alzette und Luxembourg-Stadt ist **Bahnpersonal** anwesend. Passagiere, die Hilfe benötigen, müssen sich mindestens **1 Stunde vor Abreise** bei der Helpline der CFL anmelden.

Les arrêts et gares de Noertzange, Schifflange, Belval-Université, Belval-Lycée, Belval-Redange, Belvaux-Soleuvre, Oberkorn, Differdange, Niederkorn, Pétange, Lamadelaine, Bascharage-Sanem, Schouweiler, Dippach-Reckange, Leudelange et Luxembourg-ville sont **accessibles aux personnes en fauteuil roulant**. Seules les gares de Belval-Université, de Pétange, d'Esch/Alzette et de Luxembourg-Ville sont **occupés par du personnel CFL**. Pour avoir une assistance sur les arrêts et gares, Il est recommandé de prendre contact avec la helpline des CFL au moins **1 heure à l'avance**.

Bus- und Tramverkehr / Transport par bus et par tram

AVL und Tram / AVL et Tram



Die Busse der Stadt Luxemburg setzen sich zusammen aus **46 Gelenkbussen, 92 normalen Bussen, und 12 Minibussen**, die über eine Rampe für Rollstuhlfahrer(innen) verfügen. Mehrere Busse verfügen außerdem über **Sprachansagen**, die die Haltestellen ansagen. Die Tram ist vollständig **barrierefrei**.

Les Autobus de la Ville de Luxembourg (AVL) disposent de **46 autobus articulés, 92 autobus standard et 12 mini- et midibus** équipés pour transporter des personnes à mobilité réduite. De nombreux bus du réseau AVL sont équipés d'une **annonce vocale**. Le tram est **entièrement accessible**.



TICE



21 der Busse haben einen Bereich für Menschen mit einer Mobilitätseinschränkung. **56 Busse** werden der EU-Direktive 2001/85 gerecht. Mehr Informationen gibt es bei der Mobilitätszentrale (Tel.: 2465 2465 / www.mobiliteit.lu).

Les TICE possèdent **21 autobus** équipés d'un espace pour personnes handicapées. En plus, ils disposent de **56 bus** qui correspondent à la directive EU 2001/85. Plus d'informations sont disponibles auprès de la Mobilitészentral (Tél. : 2465 2465 / www.mobiliteit.lu).

Spezialtransport / Transport spécialisé



Rue de la Gare
L-9746 Drauffelt
Tél.: 92 17 45 - 1
info@touristcenter.lu

Pick-up « A Robbesscheier »

Auf Anfrage werden Sie von einem Abholdienst auf dem Bahnhof von Drauffelt abgeholt - entweder von einem Mini-Bus (Preise 2020: 3,50€/Fahrt; 5,00€/Fahrt nach 18:00 Uhr) oder, für die AbenteuerInnen, von einer Pferdekutsche (max. 12 Personen; Preise 2020: 83€/Fahrt von montags bis samstags ; 105€/Fahrt sonntags und feiertags). Vergessen Sie nicht im Voraus zu reservieren unter der Nummer: **92 17 45 -1** oder per E-Mail an: info@touristcenter.lu.

Sur simple demande, un service Pick-up vient vous chercher à la gare de Drauffelt – soit en mini-bus (prix 2020: 3,50€/trajet; 5,00€/trajet après 18:00 heures), soit, pour les aventuriers, en calèche (maximum 12 personnes; prix 2020: 83€/course de lundi à samedi, 105€/course le dimanche et les jours fériés). N'oubliez pas de réserver à l'avance au tél. : **92 17 45-1** ou par e-mail à: info@touristcenter.lu.

Call-a-bus

Wo ? „Tür-zu-Tür“-Rufbus für Fahrten innerhalb der Gemeinde Luxemburg oder einer Gemeinde die ein entsprechendes Abkommen mit der Stadt Luxemburg vereinbart hat : zur Zeit Walferdingen, Steinsel, Niederanven, Sandweiler, Hesperingen, Leudelingen, Bartringen und Strassen **Wann ?** Von Montag bis Sonntag zwischen 7:00 und 24:00 Uhr. **Für wen ?** Rollstuhlfahrer, die innerhalb der Gemeinde Luxemburgs oder in einer Gemeinde, welche eine Konvention mit der Stadt hat, wohnen. **Reservation ?** Reservieren Sie mindestens 45 Minuten vor der gewünschten Abfahrt unter der Nummer 47 96 - 47 97. Geben Sie die Zeit, den Abhol- und Zielort an. **Tarife ?** 2 Euro pro Fahrt. Derselbe Tarif für die mögliche Begleitperson.

Où ? Tous déplacements sur le territoire de la commune de Luxembourg ou une commune ayant conclu un accord avec la Ville de Luxembourg, à savoir, Walferdange, Steinsel, Niederanven, Sandweiler, Hesperange, Leudelage, Bertrange et Strassen. Sous certaines conditions, le bus peut desservir des destinations situées en dehors de la Ville de Luxembourg. **Quand ?** Du lundi au dimanche de 07h00 à 24h00 **Pour qui ?** Toute personne en chaise roulante et habitant la Ville de Luxembourg ou une commune ayant conclu une convention avec la Ville. **Réservation ?** Réserver au moins 45 minutes avant le départ souhaité en appelant le numéro 47 96 - 47 97. Indiquer l'heure, le lieu de départ et la destination. **Tarifs ?** 2 Euros pour la personne en chaise roulante, de même pour son accompagnateur éventuel.



Adapto



Der Adapto-Dienst ist ein **gelegentlicher Personenbeförderungsdienst**, der den öffentlichen Verkehr mit Transportmöglichkeit in **speziell ausgestatteten Kleinbussen ergänzt**. Er ist für **Menschen mit eingeschränkter Mobilität, einer Behinderung oder irreversiblen Beeinträchtigung**, die sich weder mit ihren eigenen Mitteln noch mit den verfügbaren öffentlichen Verkehrsmitteln selbständig fortbewegen können. Um die Dienstleistungen von Adapto in Anspruch nehmen zu können, muss der Antragsteller einen Antrag für eine Adapto-Karte mit einem online verfügbaren **Formular** ausfüllen, datieren und unterzeichnen und einen **Arzt konsultieren**, um das dem Formular beigefügte ärztliche Attest auszufüllen, zu datieren und zu unterzeichnen. Das ärztliche Attest muss weniger als 3 Monate alt sein. Der Benutzer muss seine Reisen im Voraus über eine Plattform, die Buchungszentrale „Mobilitéitszentral“ telefonisch unter 24 65 - 24 65, im Internet unter www.adapto.lu oder über die mobile Anwendung buchen.

Le service Adapto est un **service occasionnel de transports de personnes**. Il est adapté aux personnes à **mobilité réduite ou ayant un handicap ou une déficience irréversible** telle qu'elles ne peuvent pas se déplacer de manière indépendante, ni par leurs propres moyens, ni par les transports publics disponibles. Ce service complète les transports publics en offrant un **transport en minibus spécifiquement équipés**. Pour bénéficier des services Adapto, le requérant doit remplir, dater et signer une demande de carte Adapto par le biais d'un **formulaire** disponible en ligne et consulter un médecin afin que celui-ci complète, date et signe le certificat médical annexé au formulaire. Le certificat médical doit être récent et dater de moins de 3 mois. L'utilisateur doit **réserver ses trajets à l'avance** par le biais d'une plateforme unique, à savoir auprès de la centrale de réservation « Mobilitéitszentral » par téléphone au 24 65 – 24 65, par Internet sur www.adapto.lu ou via l'application mobile.

Werbung / Publicité

Promenade UNESCO pour tous

Dans le cadre des festivités autour des « 25 ans Lëtzebuerg patrimoine mondial », la Commission luxembourgeoise pour la coopération avec l'UNESCO et le Ministère de la Culture viennent de présenter un parcours « UNESCO pour tous » faisant découvrir aux personnes à besoins spécifiques les plus beaux sites de « Luxembourg, vieux quartiers et fortifications ». Le projet a été soumis en vue d'une labellisation « EureWelcome ».



© Lucien Koneczny

La promenade peut être effectuée en chaise roulante et peut également être parcourue par des personnes à déficiences visuelles. L'itinéraire illustré, décrit et présenté en audioguide est disponible en français, allemand, luxembourgeois, anglais et néerlandais sur l'application smartphone izi.travel. Sur izi.travel, le même parcours, « UNESCO Leichte Sprache », est également disponible en langage facile pour personnes à déficiences cognitives et en langage des signes.

Le circuit poursuit une longueur de 1950 m. Les distances entre chacune des 19 attractions n'excèdent pas 200 m. Le départ se fait à la Place de la Constitution, l'arrivée est à la Place Guillaume. La visite peut également se faire en groupes.

Ont collaboré au projet : Service des Sites et Monuments Nationaux, Ministère du Tourisme, Ville de Luxembourg, LCTO, Adaph, Info-Handicap, Daaflux asbl, Klaro-APEMH, Fondation Lëtzebuenger Blannevereengung, Chiens-guides d'aveugles au Luxembourg, Centre pour le développement des compétences relatives à la vue, Deutsche-Gebärden Sprachkurse; Comité Alstad, Union des Syndicats d'Intérêts locaux de la Ville de Luxembourg, Syndicat d'Intérêts locaux de Pafendall-Sichenhaff.

Anmerkung der Redaktion: Die deutsche Fassung finden Sie auf S.41



TOURISMUS FÜR ALLE IN LUXEMBURG

TOURISME POUR TOUS AU LUXEMBOURG

Ein Leitfaden für Fachleute der Tourismusbranche | Un guide pour les professionnels du tourisme



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie

Herunterladen der Broschüre: www.eurewelcome.lu > Dokumente > EureWelcome > Tourism for All
Téléchargement de la brochure: www.eurewelcome.lu > documents > EureWelcome > Tourism for All

Plus d'infos sur



Tél.: 366 466-1 ou www.eurewelcome.lu



Info-Handicap
Luxembourg

Impressum

**Redaktion /
rédaction:**
Info-Handicap

Druck / impression:
Imprimerie Centrale
15, rue du Commerce
L-1351 Luxembourg
Boîte postale 2477
L-1024 Luxembourg
www.ic.lu

Artikel oder Anzeigen
können per Post, Fax
oder E-mail eingereicht
werden:

Des annonces ou
articles peuvent être
soumis par courrier, fax
ou e-mail:

Info-Handicap
65, Avenue de la Gare
L-1611 Luxembourg
Tél. : 366 466 - 1
Fax : 360 885

www.info-handicap.lu
info@iha.lu

10 Ausgaben im Jahr

Sie erhalten das Bulletin auf Anfrage und kostenlos, jedoch können Sie die Veröffentlichung mit einer Spende von 20 € unterstützen: IBAN LU80 1111 1125 1794 0000 (BIC: CCPLLULL).

Die eingereichten Texte werden unter der Verantwortung der jeweiligen Autoren veröffentlicht und geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Sie können das Bulletin auf unserer Internetseite www.info-handicap.lu (Rubrik: „documents“) als **PDF-Dokument** herunterladen. Eine **gratis Audioversion** des Bulletins erhalten Sie bei der „Blannevereinigung“ - Tel.: 32 90 31 262.

10 éditions par an

L'envoi du bulletin est gratuit, mais vous pouvez en soutenir la publication grâce à un don de 20 € :

IBAN LU80 1111 1125 1794 0000 (BIC : CCPLLULL).

Les textes transmis sont publiés sous la responsabilité des auteurs respectifs et ne reflètent pas nécessairement l'opinion de la rédaction. Vous pouvez télécharger une version PDF du bulletin sur notre site www.info-handicap.lu (rubrique «documents»). Une **version audio gratuite** est disponible auprès de la « Blannevereinigung » - Tél. : 32 90 31 262.

Die nächsten Ausgaben erscheinen am :
Les prochaines éditions paraîtront le :
25. Juli-juliet / 26. September-septembre /
31. Oktober-oktobre

Redaktionsschluss für die nächsten Bulletins:
Fin de rédaction pour les prochains bulletins :
1. Juli-juliet / 2. September-septembre /
7. Oktober-oktobre

